SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• CRIMINOLOGIST WILKAAN FONG

• MORE EXCERPTS FROM 'BEFORE THE GODS'

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 41 • OCTOBER 18, 1978 • 20 CENTS

FDA Concludes Oil Of Wintergreen Report

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The Food and Drug Administration (FDA) has concluded its investigation of Asian medicines containing oil of wintergreen (*E/W* 8/23/78), and a complete report of final test results should be available later this week.

The investigation was prompted by a report in July of a Missouri adult who suffered nausea and drowsiness after topical (external) use of "Koong Yick Hung Far Oil," an oil imported from Singapore that contains high concentrations of oil of wintergreen (methyl salicylate). Early in August the FDA issued public warnings stating the potential danger of Asian medicines containing methyl salicylate.

William Hill, District Director of the San Francisco FDA, in an interview on Friday explained to *East/West* the FDA's attitude towards these Asian ointments and medicines. "Originally, we had looked upon these drugs as being rather innocuous —they didn't really do anything good, but we didn't think they did any harm either. But after the 1974 incident when a few people suffered poisoning, and a few people died, from aminopybine and phenylbutazone in Asian medicines, we were quick to act when the incident in Missouri was reported."

SAMPLES

After the Missouri report was received, the FDA started collecting samples of Asian medicines from Chinatown pharmacies and import shops. Tests proved that many of these medicines contained methyl salicylate in varying concentrations, some in nearly pure amounts, and one sample was found to contain significant levels of aminopybine and phenylbutazone.

Methyl salicylate is also quite common in Western medicines. Most locker-room ointments and rubbing lotions contain methyl salicylate, usually in fairly low concentrations, and pure methyl salicylate is also available on a non-prescription basis.

Western drugs do not suggest oral use of the drug, as Asian medicines sometimes do. Poisoning from methyl salicylate is fundamentally the same as aspirin poisoning. However, with an overdose of aspirin, the chemical is absorbed more slowly as a pill than when it is taken orally in lqiuid form. When the concentration is high, small dosages of liquid methyl salicylate taken orally can be very dangerous. The FDA would like to eliminate any medicine directions that call for the oral use of drugs containing over five percent of methyl salicylate.

FATALITIES

Although so far all documented fatalities resulting from overdose or misuse of methyl salicylate have occurred with the use of Western drugs containing the chemical, FDA officials are particularly concerned about Asian medicines.

With the American medicines, the FDA inspects the factory annually to insure fulfillment of federal label and packaging regulations. The Asian medicines are often brought in in small quantitites in personal luggage or small packages.

Many of these Asian medicines contain no English directions, lack any sort of warning statement as to the possible hazards of overuse, and, on occasion, will be described as veritable "cure-alls," prescribed for everything from earaches and rheumatism to diarrhea and stomachaches. Federal regulations stipulate that any drug containing over five percent of methyl salicylate have clearly printed warning statements, and have a child-proof top.

IMPORT

Lou Edmondson, a compliance officer at the FDA, described options left for those who import and market these drugs, "If importers and marketers are interested in continuing to sell these products, which we determine to be potentially hazardous (i.e. containing over five percent of methyl salicylate), then they will have to initiate changes so as to comply with federal regulations: the label with warnings, clear and reasonable directions, child-proof tops...

Continued on page 2

History of China Project Launched

NEW YORK — The most comprehensive history of China ever to appear in the English language was announced by the Cambridge University Press here recently. Profs. John K. Fairbank of Harvard and Dennis Twitchett of Cambridge are co-editors of the project, which will come out in 15 or more volumes in the next ten years.

At a meeting at the Asia Society, Prof. Theodore White called the project of immeasurable importance in understanding the lessons of China's history.

Scores of China scholars around the world are contributing individual chapters, working on their own under the guidance of Fairbank and Twitchett.

The first volume in print, covering the late Ch'ing dynasty (1800-1911), is available to the public at $45. □

80 Senators Ask Action on Cambodia

WASHINGTON—Eighty senators called last week for international action to halt "the crime of genocide" by the Cambodian authority against its own citizens. The senators endorsed an initiative by Sen. George McGovern (D-SD) urging that Cambodia's behavior, as a possible threat to world peace, be placed on the agenda of the United Nations Security Council.

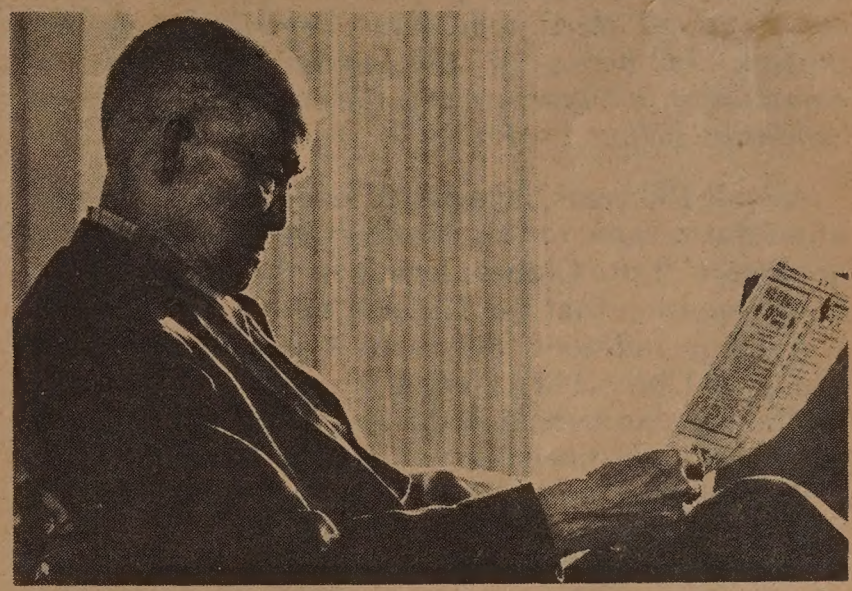
The move is intended to reinforce an amendment added by McGovern to the 1979 Foreign Relations authorization act, which urges President Carter to "move aggressively" to support international action to end "brutal and inhumane practices" in Cambodia and Uganda. On August 21, McGovern said that the reported mass murder of Cambodians by the current regime there justified consideration of an international military force "to knock this regime out of power." □

Taipei May Buy F-5G Fighters From Northrop

TAIPEI—Thomas Paine, president of the Northrop Corp, said here last Monday that he does not know when the US government will decide to sell F-5G jet fighters to the Republic of China.

He said the decision rests with the autorities in Taipei and Washington. "Northrop will only provide information on the capabilities of the F-5G at the request of the US government during the decision-making process," he said. President Carter is expected to decide within a week whether to recommend formally the sale of the jet fighters to Taiwan.

The National Chengkung University conferred an honorary doctorate on Paine last week. □



Huie Tak-lan immigrated to the U.S. from China in 1962. He spoke very little English, had no jobs, nor housing. Self-Help for the Elderly gave him a chance to live with dignity and self-esteem by helping him with his nutrition, medical, housing and adjustment needs. See story on page 5. (Photo by Lazar Keitelman)

German Firms Give $14.7 Billion Credit to China

DUESSELDORF, West Germany — An industrial consortium here announced last week it will bid to construct one of the world's largest steel mills in China. The announcement was the latest sign of a strong bid by West German banks and companies in recent months to capitalize on China's new campaign to modernize its economy, according to local press reports.

Heinrich Weiss of Schloemann-Siemag AG, an engineering and plant construction firm, said Chinese metallurgy minister Tang Ke invited his firm to form the bidding consortium last July. He said his group is prepared to extend a record $14.7 billion credit to China.

He said the projected steel plant in north China's Hopei's province would reach a planned production cpacity of 10 million tons of crude steel a year when completed. A first stage with a capacity of 6 million tons a year would be completed in 1985, he said.

Last month, another German consortium signed a protocol with Peking for construction of two open pit coal mines, five new shaft mines as well as building or modernizing coal equipment manufacturing plants.

The order, among the largest ever handled by West German firms, is expected to be accompanied by a credit of $4.2 billion.

According to local press reports, several delegations of high-ranking Chinese officials have visited West Germany during the past four months.

(China has accepted loans recently from Japan's Export-Import Bank to help finance the $20 billion Sino-Japanese Trade Agreement.) □

World Amateur Athletic Group Admits Peking

HONG KONG—Peking was admitted to the International Amateur Athletics Federation (IAAF) and the Taipei delegation was expelled, according to a decision made by the IAAF congress held in San Juan, Puerto Rico, on October 5.

After a four-hour debate, the congress passed a resolution recognizing only one Chinese delegation and accepted the representative from the People's Republic. Several European delegates urged the delegates from Taiwan to drop the Republic of China designation, thus becoming eligible for readmittance. The vote was 200 to 153 for Peking. □

EAST/WEST
83 Suite 307
Sa 94108
(4

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

Chinese Legacy in America

(We are pleased that the Chinese Historical Society of America has completed its pictorial history of the Chinese in America. "Journeys Made. . . Journey to Come. . ." will be exhibited at the Chinese Culture Center in San Francisco from Oct. 21 to Dec. 2. We commend all those who have contributed to this project. In honor of this major event in our community, we are printing the introduction to the exhibition below. —Ed.)

Almost 130 years have passed since the first Chinese immigrants came to this country. Yet few Americans are aware of the Chinese legacy in the West. History books mention that the Chinese mined for gold and worked on railraods. But there is much more to the history of Chinese in America.

The Chinese arrived in this country at a time when there was a great need for labor to exploit the natural wealth of the frontier. Many took on this task doing their jobs well, as the surveyor general of California attested to in 1876. He stated that the railroad building and land reclamation efforts of the Chinese increased the property values in the state by $289,700,000. Their achievements in agriculture, fishing, and manufacturing were of equal importance.

So these humble peasants from China helped to lay the foundations of commerce and industry in the West for the benefit of future generations.

But the experiences of Chinese in America are not without tragedies. The Chinese were victims of bigotry and ignorance in America. Notions of white superiority and the unproven threat of Chinese competition to white labor served as rationale for Americans to persecute them. Violence, oppressive laws, and segregationist policies against the Chinese culminated with the Chinese Exclusion Act which banned their immigration in 1882.

To escape the furor of Anti-Chinese agitation, the Chinese sought refuge in their Chinatowns. In these enclaves, the Chinese would be virtually isolated from the mainstream of American life until the mid-20th century.

But the Chinese were not passive against forces trying to deprive them of justice and equality. In the late 19th century, the Chinese fought racism in the courts, and later in 1915, formed the Chinese American Citizens Alliance, a national civil rights group. In the 1960's, they joined Blacks and other minorites in the struggle for equal opportunities and human dignity. From this struggle, the Chinese gained a consciousness of their identity as ethnic Americans.

These experiences form an integral part of the Chinese legacy in America which should be told. The Chinese Historical Society believes its exhibition is just a beginning for providing such an understanding of Chinese American History. □

EXCELLENT FILMS FROM CHINA

We are very disappointed that the World Theater is showing some excellent films from China this month without any publicity in the larger community. Two weeks ago they showed the animated film "Monkey Making a Havoc in Heaven," the same time the film was shown in the S. F. Film Festival. This week they are showing a unique Peking song-play "Yang Nai-wu and Hsiao Pai-tsai" which is a rare treat to people outside China.

One of China's greatest films "Lin Tse-hsu," about the commissioner who fought the British during the Opium War, will be shown for one week beginning tomorrow. It received some rave reviews recently from New York critics. We understand that the theater has been leased to an out-of-state Chinese film distributor.

We sincerely hope that this distributor will hold press conferences, give previews, send out press packages and advertise in English-language papers.

Free Flu Shots at SF Northeast Health Center #4

SAN FRANCISCO — Northeast Health Center #4 announced that free flu shots are now being given to anyone over 55 years of age and to those over 26 who have a chronic illness. This year's vaccine will protect against A/Texas, A/Russian and B/Hong Kong. It does not inlcude swine flu. Public health officials suggested that people who are allergic to eggs or who have a cold or fever should not take the vaccine. The free flu shots dates and hours are:

Sat., Oct. 21 9-11
Tues., Oct. 24 10-3
Thurs., Oct. 26 10-3
Sat., Oct. 28 9-11

The center is located at 1490 Mason Street. □

FDA CONCLUDES OIL OF WINTERGREEN REPORT

Continued from page 1

"For those products which now recommend oral use, and claim effectiveness for ailments with which they don't have any effect, then they would have to change their name as well, and, in effect, market a new product, even though the ingredients would be the same. A simple disclaimer in a situation like that would not be sufficient — people would still associate the name with the certain claimed uses and with oral use," according to Edmondson.

SKEPTICAL

Dr. Leong Way, Professor of Pharmacology at the University of San Francisco, was a little skeptical of some of the FDA warning statements.

"Can be poisonous? Anything can be poisonous. Sweeping generalizations saying that Asian medicines containing oil of winter wintergreen can be poisonous are not good. The FDA should first determine which drugs have high concentrations of methyl salicylate and which would pose actual threats before making sweeping statements. . .

"Ointments containing methyl salicylate are found in every lockerroom across the country. Do you notice any decrease in an athlete's performance at the end of training season, after he's been rubbing these ointments on every day?. . . Only very small quantities of methyl salicylate are absorbed through normal skin. We've done many experiments with students rubbing large amounts of pure methyl salicylate on their bodies, and very little shows up in their urine."

Way does support consistency of labels, and warning statements as well as child-proof tops, but he feels rather leniently towards the "cure-all" claims. "Even if some of these drugs aren't actually effective, there's still something to be said for placebo therapy. If people feel relieved and comfortable using a little dab, and if it's not dangerous, well, why not?"

EFFICACY

And as far as the actual efficacy of some of these drugs, Way made a distinction between new ones, and those which had been used for a long time. "There's a difference between new drugs and older, time-proven and time-honored ones. The new ones should definitely be subjected to strict tests. . . But as far as the efficacy of these older drugs, it's very difficult to prove actual effectiveness of a drug.

"One may say that in the absence of any good objective scientific evidence which documents the ineffectiveness of a drug, and with the existence of many anecdotal testimonies which claim the drug has been beneficial, we should go along with the evidence from prolonged use over the years. Many folklore cures from herbs and plants had been used effectively for hundreds of years before medical science actually documented their efficacy."

(Next week East/West *will print some of the actual results of the FDA tests, including lists of thse Asian medicines which contain hazardously high concentrations of methyl salicylate.)* □

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Nancy Wey, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Ceremony to Mark 33rd UN Anniversary

SAN FRANCISCO—The United Nationalities of San Francisco will celebrate the 33rd birthday of the anniversary of the founding of the United Nations in ceremonies at the weekly band concert in Golden Gate Park, Sunday, October 22, 2 pm.

Co-chairmen for the event are Nevada Ramos and former State Assemblyman Charles W. Meyers. Master of Ceremonies will be Alessandro Baccari.

Expected to be in attendance are Senator Milton Marks, Mayor George Moscone and representatives of the 24-member United Nationalities Organization.

Included in the program will be a parade of native costumes coordinated by Club Artistico Hispana Americano. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese Americans. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge our readers to take an active role in American life.

Subscribe to EAST/WEST.

The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

NOTICE

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

Molinari to Mediate Ping Yuen Dispute

SAN FRANCISCO — Supervisor John Molinari has been accepted by Carl Williams, executive director of the Housing Authority, as mediator of the dispute between the Authority and the Ping Yuen Tenants Association. The tenants association had previously accepted Molinari's offer to mediate.

Molinari met Monday with representatives from the Authority and the tenants association to establish ground rules for the negotiations. Since the rent strike began October 1, more than $15,000 in rents has been deposited into a special escrow account at Chinatown Savings and Loan by about 200 tenants, according to tenant association leaders.

Ping Yuen tenants are protesting lack of repairs, poor security and criminal activity around the projects. They say that money obtained 18 months ago from the city's Community Development Department for fences, screens and lighting is still unused.

Williams told the *San Francisco Examiner* last week that normal procedures will be used to deal with tenants who do not pay their rent: a two-week written notice and then court action to evict them. He said that it will not be clear until the end of the month how many tenants are participating in the strike.

Tenants want private security guards on duty around-the-clock at the four-building, 428-unit project. The Authority says it can't afford the guards and that it is the responsibility of the Police Department to protect the tenants. □

World Savings' Entry into Chinatown Market Denied

SAN FRANCISCO — World Savings and Loan has been denied permission to open a Chinatown branch office by the State Department of Savings and Loan. World's entry into the Chinatown money market had been vigorously protested by a flock of Chinatown savings institutions and by the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, a non-profit technical assistance organization. (*E/W* 8/9/78)

The State Department of Savings and Loan issued its decision last week without comment, which is the department's usual practice. There is no time period attached to the denial, so World could reapply at any time. They wanted to locate at Stockton and Washington Streets.

In a related matter, San Francisco Federal has a proposal pending before the San Francisco Planning Commission to expand its Chinatown branch (over $100 million in deposits), into the site presently occupied by the Lok Yuen Restaurant. S.F. Federal wants to tear down the two-story building and construct a two-story facility in its place, adjoining its present 6-story building.

CONTINUANCE

The Planning Commission, according to observers was prepared last week to vote the expansion down, but a 30-day application continuance was granted when the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center offered to negotiate with S.F. Federal for some community space in the proposed expansion. S.F. Federal was the first savings and loan to enter the Chinatown market about 20 years ago. An agreement to trade-off community space for development potential could be precedent-setting for the other Chinatown banking and savings institutions.

In another savings and loan move, a group of majority-backed Chinese American businessmen have applied for permission to organize a new federally-chartered savings and loan at the intersection of Columbus Avenue, Greenwich and Mason Streets. Applicants include: Gilbert Tong, Herbert Stuart, Harry Chan, Kwok Hung Szeto, George Davis and Margaret Lim. □

Asian Am Bar Backs Rose Bird

OAKLAND—The board of directors of the Asian American Bar Association of the Greater Bay Area unanimously voted last week to urge the confirmation of Chief Justice Rose Bird. "The board feels that the Chief Justice is eminently qualified for her judicial office and will add to the outstanding reputation of our State Supreme Court," said president of AABA Michael G.W. Lee. "The board deplores the present political attacks against the Chief Justice because it feels that the preservation of an independent judiciary is absolutely essential to our system of justice," he continued. "Finally, the board supports the appointment of additional women and minorities to high judicial and public office," Lee said. □

East Bay Chinese Form Chamber

OAKLAND — A group of Chinese American merchants and professionals in the East Bay is forming an East Bay Chinese Chamber of Commerce.

According to a spokesperson, this new group will provide timely and accurate business information and government regulations to its members. It will also take up an advocacy role on behalf of Chinese American merchants.

Charter members include Henry Chang Jr., Wah Quon Chee, P.T. Chen, Peter Chen, Herbert Eng, Milton Fong, Kenneth Lee, Wah Fun Lee, Bill Louie, Hong Louie, Victor Mar, Edward B. Wong, Kwong K. Wong and Paul Wong.

For information, contact Herbert Eng or Edward B. Wong at 835-1219. □

Sen. Goldwater Introduces Resolution on Treaties

WASHINGTON — Sen. Barry Goldwater (R.-Ariz.) last Tuesday introduced a joint resolution on the Senate floor, calling for "advice and consent" of the upper house of the Congress if President Jimmy Carter attempts to abrogate the Sino-American Mutual Defense Treaty of 1954.

In introducing the Senate joint resolution, endorsed by 24 other senators, Goldwater said he hopes President Carter would not try to cause a "constitutional crisis" by capitulating to Peking's demand that Washington sever diplomatic ties with Taipei and scrap the 1954 treaty.

"I urge the administration not to create the great constitutional crisis which would occur if our government capitulates to the conditions being demanded by Peking," Goldwater said.

He said the resolution will persuade the administration to refrain from taking any action that might affect the continuation in force of the 1954 treaty.

"I would hope," Goldwater said, "that the declaration today by one-fourth of the Senate will be sufficient to persuade the administration not to take any course of action altering the validity of the defense treaty with the Republic of China."

The Goldwater resolution states that "the President should not unilaterally take any action which has the effect of abrogating or otherwise affecting the validity of any of the security treaties comprising the post-World War II complex of treaties, including mutual defense treaties, without the advice and consent of the Senate, which was involved in their initial ratification, or the approval of both houses Congress." □

6 Chinese American Women Writers to Read Their Works

SAN FRANCISCO—The voices of six Chinese American women writers will be heard in a reading of their works on Saturday, Oct 28, at 7:30 pm at the auditorium of the Chinese Culture Center.

The experiences of Nancy Hom, Genny Lim, Kitty Tsui, Nanying Stella Wong, Nellie Wong and Merle Woo cover broadcasting journalism, teaching, painting, playwriting, graphic and textile arts. Their literary works reflect concerns with social, political, and feminist issues and their identities as Asian American women.

For childcare services, call 665-4316 by Oct 24. Admission donation is $2.50. □

PRC Education Delegation Visits Stanford

STANFORD — An 11-man education delegation from the People's Republic of China visited Stanford Oct. 8 as the first stop on a transcontinental tour of colleges and universities.

Following a meeting with School of Education faculty, the group toured the LOTS computer system, visited Escondido Village, and were greeted by President Richard W. Lyman at a reception in the Stanford Faculty Club.

During the week, they were slated to tour UC-Berkeley, USC, UCLA, and other institutions in the Los Angeles area prior to moving on to the Midwest and East Coast.

Leader of the delegation, Chou Pei-yuan is president of Peking Unviersity and acting president of the Chinese Scientific and Technical Association. The delegats include Li Chi, vice-president of the China Education Association; and Chang Wei, vice-president of Tsinghua University.

They met with Stanford Provost William Miller, Douglas Murray, and Thomas Finger of the U.S.-China Relations Program, and Education Prof. Michael Kirst, president of the State Board of Education.

Sunday morning the group toured DeAnza College.

The visit had no direct connection with the future arrival of a group of Chinese scientific and technical scholars at Stanford, who are due before the end of the month. □

Prof. Russell Lee Gives Lecture on Chinese Business

BERKELEY — The Asian American Studies Program of UC Berkeley will sponsor a colloquium on Asian enterprise on Thursday, Oct. 20 at 7 p.m. at 142 Dwinellee Hall on campus. Prof. Russell D. Lee of the University of Washington will present a lecture on "Behind the Shop: Chinese Enterprises in the Americas."

His paper, which will analyze the experiences of the Chinese in Jamaica and their movement from contract laborers to merchants between 1854 and 1970, raises broad critical questions about the relationship between race and class, and ethnicity and radical social change. Prof. Lee's analysis has important implications for an understanding of Chinese communities in the U.S. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Hua's Letter ?

HONG KONG — Chairman Hua Kuo-feng has sent a letter to President Carter outlining Peking's position on normalizing relations with the U.S., according to Prof. Ross Terrill of Harvard. Terrill, who just concluded an 18-day tour in China said he discussed US-China relations with vice minister of Foreign Affairs Wang Hai-jung, and predicted normalization will come soon.

Wang maintained China's three principles on establishing normal diplomatic ties with the U.S.: withdraw all U.S. troops from Taiwan, abrogate the Washington-Taipei Defense Treaty, and sever diplomatic relations with the Nationalists. However, Terrill said Wang was "astonishingly flexible" on the nature of relations the U.S. could maintain with Taipei.

According to Terrill, Wang urged Washington view US-China relations as a political issue, rather than a diplomatic issue, and to take the long view in strategic terms.

In Washington, White House spokesman said there is no specific letter written by Hua to Carter. He acknowledged the fact that the two sides have been maintaining high level contacts since Brzezinski's trip to China. □

Paper-Cutting Workshop at El Cerrito

EL CERRITO, Ca. — A Chinese paper-cutting workshop will be held on Saturday, November 4, from 9 a.m. to 12 noon at St. Patrick's Episcopal Church, Potrero and Everett, El Cerrito. The workshop, sponsored by Chinese Cultural Education Association of West Contra Costa County, is designed for teachers and youth leaders who wish to teach paper-cutting techniques to youngster. A $10 fee will be charged for those who register before Oct. 27 ($12.50 after Oct. 27). The fee includes a kit that contains the necessary tools, designs for cutting and a history print-out.

Registration request and check may be sent to CCEA, P.O. Box 1259, El Cerrito, CA. 94530. For information,, call Juel Craig 234-0887, Eva Lee 526-1781, or Ruby Ng 524-8366. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

CHINESE WORD-A-DAY

"Big teeth" are the molars. "Door teeth" are the front teeth. Ivory is simply "elephant's teeth."

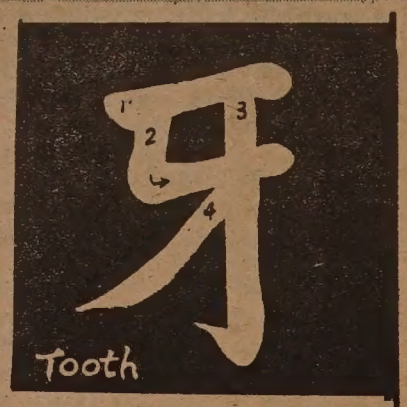
There is a widely-used Chinese saying:

"No elephant's teeth will come out from a dog's mouth." Meaning: "You can't make a silk purse out of a sow's ear." (What can you expect from a hog but pork chops?)

If you want to describe a person who has a quick and witty tongue, you'll find that it comes out in Chinese like this:

"A person with witty and sharp teeth."

My dentist is going to hate me for writing this explanation, but how else can I teach the Chinese word "tooth"? This word looks so much like a hand holding a wrench that I simply can't explain it in any other way.



Cantonese	Mandarin
NGAH	YA

He said that no dentist would pull a tooth with a wrench and that I shouldn't use such a negative approach. But I didn't mention anything about pulling teeth; he did.

"Say something positive," he said, "like a hand holding up a toothbrush."

As a believer in peace and the importance of my dentist's well-being, I am going to rephrase my explanation of the word "tooth." Here is the official version:

"The Chinese word 'tooth' looks like a hand holding up a toothbrush."

(Boy, that's the funniest toothbrush I've ever seen!)

By Gordon Law

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Jury Finds Szeto Guilty

SAN FRANCISCO — Tony Szeto, 20, was found guilty last week of being an accessory to murder and possession of a sawed-off shotgun by a San Mateo County superior court jury for his role in the Golden Dragon Restaurant massacre. According to the testimony of witnesses, Szeto disposed of the weapons used in the early morning shootout by members of the Joe Boy gang last September 4 by dumping them into mudflats near the airport. The weapons were recovered by police last April. Judge Lyle Edson scheduled November 9 for sentencing Szeto. □

Judge Fines Poultryman

LOS ANGELES — The owner of the United Poultry Co. in Chinatown was fined $3,000 after pleading "no contest" to four charges involving rodent and insect infestation and improper storage conditions last week.

Owner Nelson Moy was also given a 20-day suspended jail sentence and place on 24 months' summary probation by Municipal Judge Arthur Gilbert. If he cleans his shop to the court's satisfaction within 45 days, $1,000 of the $3,000 fine will also be suspended.

"The investigator found perishable foods like pork, fried chicken and rice, stored at improper temperatures," said deputy city attorney Alain Rogier. "Fresh rodent droppings were seen in the warehouse area and numerous flies were noted in the poultry slaughter room," he added. □

Prof. Joshua Fishman to Assess Bilingual Education

NEW YORK — The National Institute of Education has authorized a leading American sociolinguist to find out about bilingual education conducted by language groups, organizations, or communities in the USA. "Hundreds, perhaps thousands, of bilingual schools are conducted partially in English and partially in the ethnic mother tongues of the parents or communities that maintain these schools," said Professor Joshua Fishman, Distinguished University Research Professor of Social Sciences at Yeshiva University, New York, "and NIE has asked me to find out where these schools are, what languages are involved, and how successful they are. A lot of bilingual education under public auspices is not overly successful; perhaps we can learn from the schools maintained by our non-English mother-tongue groups how to improve public bilingual education.

NAMES

"My first problem is to find these schools. No one has kept a list of them. I appeal to principals, teachers, community leaders or parents who are associated with or who know of non-public bilingual schools (whether they be weekend schools, afternoon schools or all-day schools) to send me the names and addresses of these schools. Just send me a postal card of letter care of 'Language Resources II, Yeshiva University, 55 Fifth Ave., New York, NY 10003'. I will then write to the schools and include them in my study."

STUDY

This is not the first time that Fishman has been asked to help estimate the language resources of the USA and to suggest ways of safeguarding them. His best known study, conducted in the early '60's, was sponsored by the Office of Education and resulted in a volume entitled *Language Loyalty in the United States (1966)*, a study much quoted during the past decade as public bilingual education came into being and expanded. The volume is currently being republished by The New York Times' Arno Press because of growing interest in this topic. "Everyone is more aware now of the importance of our language groups and their mother tongues for the country's well-being. I hope that my new study of the schools maintained by and for our ethnic mother tongue groups will be advantageous to bilingual education as a whole and to these schools in particular," Fishman said, "but in order to accomplish this I first need everyone's help to find these schools!" □

South Bay Chinese Plans Fishing Day And Halloween Fun

NEWARK—The South Bay Chinese Club will host an all-day fishing derby on Sunday, October 22, at Princeton-by-the-Sea at 5:30 am and spend the day on a chartered boat. The club has also planned a Halloween party at Conrad Noll School on Friday, October 27 at 7:30 pm. The party will feature a costume parade and a pumpkin decorating contest.

For information, contact Michi Yee, 793-9352, or Rose Lee, 792-4268. □

Mental Health Advisory Council Meets in San Jose

SAN JOSE—The California State Citizens Advisory Council will hold its quarterly meeting on Friday and Saturday, Oct 27–28 at the Airport Holiday Inn, 4th and Gish Road, San Jose. Community groups and individuals will be welcome to make presentations during the time allotted for the "panel discussion of issues relating to children's needs, patients rights and services to minorities."

The Council deals specifically with mental health issues and programs, and is an advisory body to the State Dept of Mental Health.

To request time on the agenda for presentations, contact Dr Carmen Carrillo, Citizens Advisory Council, 714 P Street, Sacramento, CA 95814. For information, call Pacific/Asian Coalition at (408) 295-7290. □

New Health Services at Tel Hi Clinic

SAN FRANCISCO — The Telegraph Hill Clinic announced an expansion of the medical services it offers to the North Beach/Chinatown community last week. Two family practice physicians, Drs. Mary Frank and Ricardo Hahn, staff members at Presbyterian Hospital, will provide medical care at fees based on ability to pay in pediatrics, adult medicine, gynecology and obstetrics.

The Clinic has been open since 1902, except for a two-year period, and has been in operation with the assistance of Pacific Medical Center and the city's Health Department for several years.

"Our central location and the range of other community services we offer for all age and income groups, makes Tel Hi a great place to offer comprehensive medical care, too," said James Augustino, executive director of the Tel Hi Neighborhood Association.

For appointments or information, call 421-6441. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT

Famous For Their Old Fashioned

7 COURSE DINNERS

Starting At $6.40

FRENCH BREAD INCLUDED

All Bar Poured DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.

BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

Self-Help Provides For The Elderly

By GINNY POON YAMATE

SAN FRANCISCO— If visitors to San Francisco's Chinatown could see through the ceilings of the curio shops, restaurants, savings and loans and banks, they would see above them tiny, dingy, one-room dwellings units where much of Chinatown's population lives.

Community bathrooms and kitchens are the rule, rather than the exception, in these units that are primarily occupied by low-income and elderly Chinese. Considering the size and condition of these rooms, the people are not getting much for what they pay...in fact, they could probably enjoy less constricted lifestyles almost anywhere else in San Francisco.

ANSWERS

So why do people live under such crowded conditions in one of the country's most densely populated ghettos? The answer is language and economics. Having immigrated from China, Hong Kong, or Taiwan, most of the people in Chinatown are poor, speak little or no English, and want to live near others who speak their native tongue. Also, in Chinatown, they can find the types of food they are accustomed to eating and can live close to bilingual health and social services.

One such elderly couple living in Chinatown are the Huies, who are featured in the 1978 United Way campaign film, "Generations." Mrs. Huie Tak-Lan is 76 yeas old; her husband, Huie Bun Chung, is 83.

Because they have each other, their existence in Chinatown hasn't been as lonely as the hundreds of single elderly residents who don't have any family. Even so, their lives have not been spared the hardships of their community. The Huies immigrated from China in 1962. Like most people coming from another country, they looked forward to the U.S. because it was the land of golden opportunity...where chances for a better life and freedom were abundant. The Huies also wanted to be close to their four children, themselves U.S. citizens who sponsored them.

ROOM

At the ages of 60 and 67, they gave up their friends and jobs to come to the United States and San Francisco. Settling in Chinatown seemed like the natural thing to do. But securing a place to live was very difficult. They were lucky to find the tiny, one room apartment they did. It was musty, dark, and even the few sticks of furniture they had made the room look crowded. A few rays of light would occasionally filter in through a single window in the apartment. The bathroom was shared with several other tenants, and they took turns waiting to cook their meals in the community kitchen.

Finding a job was even more difficult. Mr. Huie was a skilled carpenter in China. He was expert at making cabinets, chairs, talbes, and other furniture. But in America, nobody would consider hiring him as a carpenter because he was elderly and couldn't speak English. Both he and his wife settled for menial jobs as housekeepers. Mr. Huie had a hearing problem, and his employers would constantly yell and scream at him, and threaten to fire him.

Huie Tak-lan and his wife enjoy a luncheon at Self-Help's nutritional program. (Photo by Lazar Keitelman)

BENEFITS

Many times during this period, the Huies wanted to give up and go back to their homeland. Then, quite by coincidence, came the turning point in their lives. Back in China, Mrs. Huie had been bitten in the leg by a dog. This old wound was acting up again, so a friend told Mrs. Huie to go to Self-Help for the Elderly, a United Way agency in Chinatown. Seeing that she had nothing to lose, Mrs. Huie followed her friend's advice. Because Self-Help is a multi-service agency, not only was Mrs. Huie's leg checked but bilingual social workers informed the Huies that they were eligible for medicare, medicaid, and other benefits for senior citizens. They were also eligible for Self Help's nutrition program and were put on a waiting list for better housing.

After living for ten years in that tiny room, Self-Help helped them obtain a new apartment in the heart of Chinatown. Their new home has a separate bedroom, private bath, kitchen and living area, all for only $9 more per month than they were already paying for their one-room apartment. Fresh air and light stream in abundantly and add to the cheerful atmosphere. Truly the contrast between this new apartment and their old room is like day and night.

For hundreds of residents of San Francisco's Chinatown like the Huies, Self-Help has made a substantial difference in their lives. In addition to bilingual information and referral, Self-Help tries to solve the isolation problem for lonely senior citizens by providing groups activities and appealing nutrition programs.

Having once been helped by Self-Help, Mrs. Huie is now very active in community work. She says she would like to see others helped the way she and her husband were, and has served as a member of the Board of Self-Help for several years now. □

華埠聯邦儲蓄貸款會

HEAD OFFICE 總行
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 433-1533

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠
AND LOAN ASSOCIATION

BRANCH OFFICE 分行
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94122
PHONE: (415) 566-7111

OUR INTEREST IS YOURS

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add. withdraw any time. $5.00 Minimum Balance	5.39%
5¾%	90 DAY CERTIFICATE $500. Minimum Deposit	5.92%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	6.72%
6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	6.98%

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.06%
8%	EIGHT YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.33%

182-DAY CERTIFICATE
1/4% ABOVE WEEKLY AUCTION AVERAGE
YIELD OF U.S. TREASURY BILLS
$10,000.00 Minimum Deposit

Interest is compounded daily on all accounts.
Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from any certificate account.

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE MONEY ORDERS
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS
◀ 營業時間 ▶
MON-THUR. 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp. Your Savings Insured to $40,000

mazda
SERVICE PARTS

OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!

NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600-23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Historic Status Sought for Fong Wah Cemetery

By NANCY WEY

SAN FRANCISCO — The preservation of an unique cemetery of Chinese gold miners will be discussed at a public meeting at Chinese Historical Society of America, 17 Adler Place here on Friday, Oct. 27, at 7:30 p.m. The meeting will be concerned with the application to the National Registry of Historic Places for Fong Wah Cemetery at Forks-of-Salmon, an old mining town in the Klamath National Forest in Siskiyou County in northern California.

Placement on the National Registry of Historic Places will provide a measure of protection for the cemetery, but some aspects of the application are controversial. The meeting will be chaired by Anna Wong, President of the Chinese Historical Society of America.

James Rock, Archaeologist for the Klamath National Forest, and his assistant, James McDonald, have drafted a nomination to the National Registry for Fong Wah Cemetery, Rock has asked for input from the Chinese community before submitting the completed nomination. He is particularly concerned that nothing be done which would offend Chinese religious beliefs or social customs.

LANDMARKS

Cemeteries are not eligible to become California historic landmarks, because that status is limited to buildings. Only inactive cemeteries may be placed on the National Registry of Historic Places; and they may be placed there only as archaeological sites which have some particular historic importance.

Among the reasons why the cemetery should be placed on the National Register, Rock cites "the association of the location with Chinese gold mining efforts, a significant activity in the history of Siskiyou County, and from the presence of artifacts associated with empty graves."

He goes on to point out that "Scientific analyses of these artifacts could produce information important in the study of the history of the Chinese in Siskiyou County." He also mentions testimony by local residents to the effect that all bodies in the cemetery have been disinterred.

TESTS

Since the cemetery will be affected by Forest Service plans, test excavations were made to obtain information about the site. Test pits were excavated in three of the depressions visible on the cemetery surface. No human remains were found, and test pit Number Three contained no artifacts. Test pit Number Two revealed an empty wood coffin, with fragments of fabric resembling a shroud, several wire nails, and a porcelain button. Test trench Number One yielded nine fragments of porcelain, two pieces of glass, and a handmade crevicing tool used in gold mining.

Within the Fong Wah Cemetery are two stone walls, one to the east, and the other to the southeast. No one knows what they represent. The terrace on which the walls and cemetery are located has been subjected to extensive hydraulic mining, which may have destroyed the structures with which the walls were associated.

Rock cites racism as the reason why the Chinese were segregated into Chinatowns, special cemeteries were established, and the Chinese were ignored for record-keeping purposes. "The resultant difficulty in documenting the history of the Chinese in the county," he emphasizes, "makes the Fong Wah Cemetery all the more valuable as an historic resource."

MARKER

The principal means by which this significance could be realized is through the placement of an historical marker, calling attention to the presence and role of the Chinese in Siskiyou County history. Appropriate interpretive themes, Rock points out, would focus on industry (gold mining and the Chinese role in it), or social issues (racial attitudes regarding the Chinese prevalent at the time they were mining in Siskiyou County).

The uniqueness of Fong Wah Cemetery, from a practical standpoint, is caused by two factors: (1) it is just off a paved road; and (2) it has a Forest Service work station nearby to provide protection. "Chinese mining camp sites are common but are generally in remote areas accessible from unpaved roads," explains Rock. "They are difficult to reach and difficult to protect against vandalism."

Finally, to reinforce the archaeological value of the site, Rock outlines archaeological theory on the scientific value of artifacts which are still in association with former graves. "In recent years, attention has focused on the potential of cemeteries for providing information on the social organization of human groups. Such studies have assumed a direct relationship between some aspect of a group's social structure and the distribution of artifacts included in burials." □

A group of Chinese Americans departed for Vancouver for a 3-day tour on Sept. 30. Extreme right is Eileen Woo, tour leader for Jet-On Travel Service.

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747)
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. HAWAII — 8 days 7 nights tour; Departs anyday $354.000@, ½ twin (Weekend add $15.00 one way)

III. RENO FUN FLIGHT — departs anytime $52.00 (Tue & Wed $40.00 only) roundtrip
Bonuses: $8.00 cash plus $2.00 luck bets. Roundtrip transfer from Reno airport to Nugget Casino and return

1 9 7 9

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747) — 1979: TOKYO TAIWAN HONG KONG and/or SOUTHEAST ASIA
Departure Dates: Jan 14 Feb 18 Mar 18 Apr 15 May 20 June 10, 17 & 24 Jul 8 Aug 5 Sep 2 Oct. 7 Nov 4 Nov 25 and Dec 16

HONG KONG 8 days & SOUTHEAST ASIA 7 days 6 nights (Direct to HONG KONG)

Departure Dates: Jan 21 & 28 Feb 11 & 25 March 11 & 25 Apr 8 & 22 May 13 & 27 June 17 & 24 July 15 & 22 Aug 12 & 19 Sep 9 & 16 Oct. 14 & 21 Nov 11 & 18 Dec 9 & 23

II. GRAND TOUR OF EUROPE — Departs May 12 and Sept 15, 1979 (escorted) Chinese/English speaking tour for 3 weeks

III. CARIBBEAN CRUISE — departs June 9 and Aug 15, 1979 (escorted) (8 days 7 nights - return via New Orleans or Disney World - optional)

FREE
18 karat gold-plated
Golden Car Key

WITH YOUR NEW CAR LOAN! *

Enjoy this new status symbol —a beautiful Golden Car Key personalized with your initial! And it's absolutely *free*. Just drop in at one of our convenient offices and we will duplicate your car key in *18 karat gold plate* while you wait.

9.50%
NEW CAR LOANS
TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

*Golden Car Keys are made only for American cars. If you are a foreign car owner, come in and we will give you a personalized gold plated key chain.

MAIN OFFICE: Sansome near California (415) 781-6565
CHINATOWN: Stockton near Broadway (415) 956-6565
RICHMOND: Sixth Avenue near Clement (415) 386-6565
Chinatown & Richmond open Saturdays 9:30-3:00

建東

BANK OF THE ORIENT

"We Bank On Your Future"
CLARENCE POON, PRESIDENT
MEMBER FDIC

Dr Stuart Quan Speaks on the Chinese-Cancer Connection

By CORDELL YEE

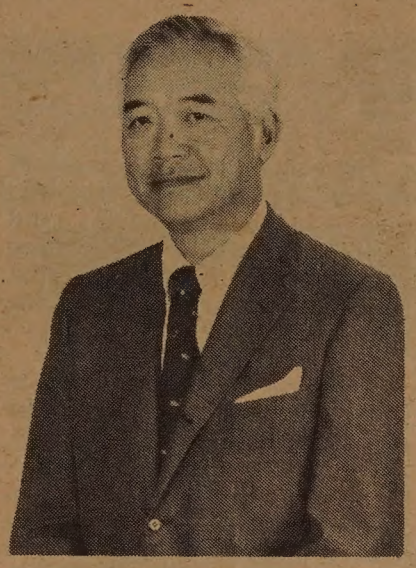
SAN FRANCISCO — Dr. Stuart H. Q. Quan, a surgeon at New York's Memorial Center for Cancer and Allied Diseases, said last Friday that southern Chinese have a greater than average tendency to develop certain kinds of cancer.

Cancer of the nose and throat areas (nasal-pharyngeal carcinoma), Quan said, has a "predilection" for Chinese, especially those in southern China. The number of cases, he said, drops markedly in areas further north and among Asians who are not Chinese.

Quan spoke at a dinner in his honor at the Empress of China restaurant here before an audience of 350 that consisted largely of doctors and their spouses. The silver-haired Quan, whose father was one of the physicians at the Oriental Dispensary that in 1925 became Chinese Hospital, was awarded the fifth annual Chinese Hospital award for his contributions to the medical field. Quan, clinical associate professor of surgery at Cornell Medical School in New York, is an authority on colon and rectal diseases and has written several article for medical journals.

HUMOR

Although many in the audience had been drinking and smoking — activities that Quan warned against — Quan's speech, which



Stuart H. Q. Quan

was delivered with a liberal dosage of humor, delighted them in spite of its potentially gloomy message.

What makes cancer of the nose and throat troublesome, Quan said, is that its early symptoms like congestion are likely to be misdiagnosed. More telltale signs like persistent nosebleeds, swollen neck glands, and paralysis of facial muscles usually appear only during the advanced stages of the disease when it is difficult to treat.

A large number of cases of the disease, Quan said, have occurred in Kwangtung, Kwangsi, and Taiwan while fewer cases have occurred in northern China. The north-south distinction, he said, holds in Hong Kong where the incidence of nose and throat cancer among residents from southern China is higher than that among those from the north. Curiously, he said, the incidence of the disease among men in Hong Kong is double that among women.

BOAT PEOPLE

Proportionately, he said, more cases of nose and throat disease occur among the boat people than among any other group in Hong Kong. In one family alone, six out of seven children developed the disease.

Although fewer cases of nasal and throat cancer occur in the United States than in China, Quan said, the incidence of the disease among Chinese born in California is twenty times higher than that among whites; Chinese who came to California from abroad develop the disease at a rate forty times higher than whites do. In Singapore, whose population consists mostly of Tamils, Malaysians, and Chinese, the incidence of the disease is highest among the Chinese.

These findings might seem to indicate that southern Chinese have a genetic tendency to develop the disease, but Quan said that researchers are still debating whether heredity, the environment, or a combination of both is responsible.

DIET

Substances in the environment have been known to cause cancer since the late eighteenth century when a doctor found that skin cancer was common among chimney sweeps because of their exposure to carbon. Since then, Quan said, tobacco, radiation, dyes, aultraviolet light, and even diet have been linked to cancer.

Overconsumption of alcohol, besides being a cause of liver disorders, Quan said, can cause cancer of the mouth, tongue, and throat. The high-fat, low-protein, and low-fiber diet favored by people in western countries, he said, has been associated with cancer of the large intestines, which affected 100,000 Americans last year. High-fat diets, he said, have also been linked to breast cancer, which one out of every thirteen American women will develop during her lifetime.

THEORY

According to one theory, Quan said, nose and throat cancers among the people of southern China is the result of eating dried salted fish, which is rarely eten in the north. The dried fish contains nitrates which some believe the human body converts into nitrosamines, substances which have induced cancer in rodents. According to the theory, the diet of the southern Chinese lacks fresh fruit containing vitamin C that can prevent the formation of nitrosamines.

While infectious diseases like tuberculosis, once a major health problem among Chinese Americans, have declined, the incidence of cancer among Chinese Americans has risen, Quan said. Cancers of the large intestine and breast, rarely seen in China, are just as likely to affect Chinese Americans as whites, he said. In the past this was not true—the difference, he said, may be the result of more Chinese Americans adopting western dietary habits.

Quan offered this advice to his audience: "Smoke and drink little, and eat sensibly. But tonight I'm making an exception." The nine-course meal that followed did not include salted fish. □

John Riordan Seeks Re-election to SF College Board

SAN FRANCISCO — Attorney John Riordan has announced that he will seek re-election to the San Francisco Community College Board. He was first elected when the district was created in 1972.

He joined Commissioner John Yehall Chin in introducing a resolution establishing a Community College Center in Chinatown. "I was honored to join with John Chin in creating a center in Chinatown. For years we had taught classes in the Chinese community and it is high time a formal center is created," he said.

CAAC Begins Air Service Between HK and Kwangchow

HONG KONG — CAAC, Peking's official airline, begin service between Hong Kong and Kwangchow last Thursday. A Trident jet makes two round trips a day. The 25-minute flight costs the passengers HK$200 ($42) one way. Since the Autumn Export Commodities Fair in Kwangchow began Oct. 15, heavy booking is expected for this month.

The air route will eliminate the long delay at the border town of Shum-chun for rail passengers. Merchants attending the trade fair can now stay in Hong Kong and commute to Kwangchow every day.

Chinese officials also concluded an agreement with the Yaumati Ferry Co. of Hong Kong to begin a hydrofoil service between Kwangchow and Hong Kong November 17. Each trip will cost the passengers HK$65 ($14). □

Japanese Research Finds Chinese Herbs Kill Cancer Cells

TOKYO — A microbiology research team from Osaka University reported recently that it has isolated several types of Chinese herbal medicines that kill cancer cells without damaging normal cells. Cancer is often treated with a combination of radiation and chemicals that can produce debilitating side effects.

The Japanese research team began tests five years ago with 600 herbs. Each herb was applied to tissue cultures of human cancer cells and normal cells. The scientists said they found about ten herbs that killed cancer cells without harming normal cells.

Two years ago, the scientists said, they began administering the herbs to terminal cancer cases and successfully prolonged their lives. The scientists said they are conducting tests to isolate the effective substances in the herbs. If the herbs prove effective in curing cancer, the scientists said, the next problem would be obtaining the herbs in large quantities since many of them are rare. □

RECYCLE EAST/WEST

Chef Lena Fong at Liberty House

San Leandro society chef Lena Fong demonstrated the art of Chinese cuisine and talked about her experience of travelling in China recently at Liberty House, a San Francisco department store. (Photo by Carolyn Gan)

遠東

DISCOVER THE DELIGHTS OF THE ORIENT

HENIN TRAVEL 天思公司

15–23 DAYS
ORIENT GRAND TOUR
Departing Nov. 26 by JAL
For JAPAN (Tokyo, Kamakura, Hakone & a bullet train ride to Kyoto)
TAIPEI • HONG KONG
$1490 per person
(double occupancy basis)
An extension trip to Bangkok, Singapore, Bali is available with above tour
$1890 per person
(double occupancy basis)
Your tour escort will be SAM CHINN (Ex. A.P.L.)

SOMETHING NEW ON THE HORIZON
SEA/AIR CRUISES
San Francisco to CARIBBEAN, ALASKA or MEXICO
From $740

HENIN & CO. (CAL) LTD.
811 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on _____
Name _____
Address _____

Historical Society Exhibit Presents the Chinese Legacy in Ameria

SAN FRANCISCO — Grim faced railroad workes planting blasting charges. Anxious women waiting to be cleared by immigration officers. A boy and his father showing off their Model T Ford. Defiant students waving banners in a demonstration. These images are from "Journeys Made... Journeys to Come...", a new exhibition on the history of the Chinese in America presented by the Chinese Historical Society of America.

The exhibit opens at the Chinese Culture Center here from Oct. 21 to Dec. 2

TO EDUCATE

Ann Wong, president of the Society, thought up the idea for this exhibition. "We felt that there should be a strong effort to educate people about the Chinese legacy in America," she said. "This exhibit is intended to provide a better understanding of the Chinese and their role in America," she exlained. "Few people realized that thousands of impoverished peasants from China laid the foundations of commerce and industry in the West. They were a major force in railroad building, agriculture, land reclamation, fishing and manufacturing," said Wong.

The exhibit will show a seldom told chapter of American history — the non-acceptance of Chinese in this society until the mid-20th century. Viewers will see how racism and the fear of Chinese competitition in the late 19th century led to violence, repressive laws, and segregationist policies against the Chinese.

U.S.-BORN

A portion of the exhibit will tell the story of the American-born Chinese.

They were different from the early immigrants because their values and customs were more American than Chinese. Their dilemma was finding a place in a society which would not accept them as equals. It was not until the 1960's that Chinese young and old began to assert themselves as ethnic Americans. These are a few of the themes explored in this exhibition covering almost 130 years of Chinese American History.

The Francisco Examiner

SAN FRANCISCO, THURSDAY, SEPTEMBER 23, 1909.—TWENTY PAGES.

EY GRATEFUL
GE TO PUBLIC

CHINESE LEAVES WHITES BEHIND IN AVIATION

Oakland Genius Makes First Flight on Coast in Craft Driven by Home-Made Motor

TRIAL ENDS IN MISHAP

Fung Jee Guey Comes Down With Crash, but Unhurt; Will Make New Ship for Canlooma

ORIENTAL WRIGHT SOARS BIPLANE HOMEMADE CRAFT

This exhibition is comprised of twenty large montages featuring photographs, documents, and newspaper articles illustrating people, places, and events that shaped the experiences of the Chinese in America.

GRANTS

"Journeys Made... Journeys to Come..." was produced under the direction of Dong Wong. The design is the work of Philip P. Choy, an architect and lecturer on Chinese American History. Choy was a recent appointee to the city's Landmark Commission. Funds for the design and construction of the exhibition were provided by grants from Ethnic Heritage Studies, U.S. Office of Education and the Chinese Historical Society of America. Its first public showing is co-sponsored by the Chinese Culture Center, the Neighborhood Arts Program and the Chinatown Council for the Visual and Performing Arts. □

For exhibition booking information, write to Traveling Exhibit, Chinese Historical Society, 17 Adler Place, San Francisco, CA 94133.

Peking Has A New Mayor

HONG KONG — Peking announced a new mayor, Lin Hu-chia, who replaced the controversial Wu Teh last week. Wu, long hated by the people of the city as a follower of the gang of four, had issued orders to suppress a gathering at Tien-an-men Square in April 1976. (Thousands gathered at the Square then to mourn the passing of the late Premier Chou En-lai during the Ching Ming Festival. A riot started when the mourners discovered that their wreaths were removed. Wu Teh labelled the riot as one instigated by Teng Hsiao-ping and urged the crowd to disperse.)

Lin, 61, was the mayor in Tientsin. Press reports said that he often took advantage of the fact that few people in town recognize him by sight. He would wander the streets incognito, checking on store prices and services. Once he was waiting in line at a bread shop when some officials abused their position to saunter in and take the best bread. When he protested, he was arrested—but hurriedly released after he was identified. □

Zookeepers Hope for a Baby Panda

TOKYO — Peking zookeepers, like their Tokyo counterparts, eagerly await the possible birth of a giant panda this fall, Kyodo News Service reported from Peking.

Kyodo quoted Li Yang-wen, deputy zookeeper in Peking, saying one of the zoo's five giant pandas mated twice with her male cagemate last spring. Li said two attendants maintain constant watch over the prospective mother and therefore will be unable to visit Japan to counsel Tokyo's Ueno Zoo caretakes who hope their giant panda Lan Lan could become a mother, too.

Nine-year-old Lan Lan and seven-year-old Kan Kan were a gift to Japan from China following normalization of relations between the two countries in 1972. □

Daniel O. K. Chiu Reappointed to Planning Council

LOS ANGELES—Daniel On-Kwok Chiu has been reappointed to the Countywide Citizens Planning Council by Supervisor Ed Edelman recently.

Chiu, an aerospace engineer, graduated from Cal State Long Beach with a degree in mechanical engineering.

He is a member of several community groups, including the Chinese Community Council, the Chinese Cooks Training Program and the Asian Democratic Caucus. He is a resident of Brentwood. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
Volume eleven: 1977

Price: $17.50
Tax: $ .97
packaging & postage: $1.53

total: $20.00/vol.

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Leave an estate... not a problem

甄立浦

Unless you plan ahead, your heirs may face a serious cash problem in settling your estate. Taxes and other expenses mount up. The value of the estate can be decreased significantly.

Why not let me show you how Metropolitan life insurance can conserve the estate you've worked so hard to build up?

William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588

I would like, without obligation, more information on the Metropolitan Plan featured above.

Name_____ Age_____
Address_____
City_____ State_____
Zip_____ Tel._____
Apt_____

(Mail to address above)

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Metropolitan Life Ins. Co., N.Y., N.Y.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Pain from Ingmar Bergman And Passion from Mercouri

By RICHARD SPRINGER

The sonata form, according to one dictionary, consists "basically of an exposition of two distinct themes, a development, and a recapitulation of both themes: the second theme is always at first stated in a key divergent from that of the first theme but becomes transposed in the recapitulation."

Ingmar Bergman's new film, "Autumn Sonata" counterposes two characters, a mother and her daughter, like discordant but thematically-linked melodies of a sonata. The film lends itself to a musically-rooted interpretation.

Ingrid Bergman as the concert pianist and Liv Ullman as her bitterly-resentful daughter are in the autumn of their lives, past their primes, but still plugging away at life. Daughter invites mother for a visit with her and her husband, a visit that will see the daughter release years of pent-up guilt, rage and pain that she has kept from her mother.

MOVEMENTS

There are at least four "movements" developing the interaction between the two women: an introductory feeling-out period; the first antagonisms of Ullman against her maternal thick-skinned adversary; an all-out assault, where Ullman lets out all the stops and flays her mother to the bone; a stunning resolution, consistent with the other movements, but with an ironic transposition.

If all this sounds complicated and grim, in fact, just the opposite is true. Bergman's film has a simplicity the appreciation of which depends upon an understanding of a mother-daughter relationship and a realization that neglect of a child can scar a person for life. The resolution suggests that no matter how bitter and cruel we can be to one another, if there is a foundation of love, albeit buried beneath a lifetime of selfishness, we can forgive, or at least cope with one another. At the end of the film when Ullman, after releasing all her pain and resentment, calmly reflects about asking mother back, we realize that mother and daughter are more alike than either would admit. There has been a transformation and a resolution. An emotionally-draining film experience has been an exultant one.

There is no way to single out either Bergman or Ullman. They are so good and they complement each other perfectly. "Autumn Sonata" opens this week at the Surf Theatre. It is a simple melody, not a great symphonic movement, but it is orchestrated with precision and genius.

PASSION

• Melina Mercouri has one of the most difficult roles I've seen in any film in "A Dream of Passion," directed by her husband Jules Dassin. She plays the part of an actress preparing a theatre performance of the role of Medea, the Athenian tragic heroine who kills her own children to avenge her husband's perfidy.

A publicity agent dreams up a stunt for Mercouri to visit an American woman in prison in Greece. The woman, played faultlessly by Ellen Burstyn, murdered her children to revenge herself against her husband's infidelity.

PROGRAM NOTES

Kie Nakai as Tomoko (right foreground) and Keiko Kishi as her governess (behind Nakai) in the tea ceremony scene from "Queen Bee."

Melina Mercouri rehearsing the role of Medea in the film, "A Dream of Passion."

Mercouri, at first, goes along with the stunt, but when it backfires in a mad press scene, she decides she wants to find out more about the woman and what made her commit infanticides. Mercouri becomes more involved with the American woman and an eerie identification takes place. We see Mercouri going through hell on stage as she skirts a precipice of her own design.

PROBLEM

I have problems with many details of the film, and yet I was fascinated by it. The play scenes from *Medea* are beautifully photographed and acted, but I wanted to see more of the Burstyn character. In several scenes between Mercouri and Burstyn, Mercouri's distracting reactions shift the focus away from Burstyn, where it should be.

Mercouri is too much a man-killer in the movie. Dassin should have concentrated more on her professionalism and her identification with the crime of the Burstyn character and less on her passion. Also, I don't feel that the flash-back scenes of Burstyn committing the infanticides work. Here is a clear-cut example where restraint could have been more powerful than the literal approach. Still, "A Dream of Passion," despite all its faults, is a remarkable film. It opens this Wednesday at the Castro Theatre, and was one of the most popular films at the recently-concluded San Francisco Film Festival. More about some other films of the Festival next week.

• "Queen Bee," a violent murder mystery which begins a two-week run this week at the Kokusai Theatre, has more complicated plot twists than a TV soap opera. Kie Nakai plays a young girl who attracts murders of her young suitors like sugar attracts ants. There are more suspects than in an Agatha Christie mystery novel, and there's the usual Japanese preoccupation with a family curse, in this case passed from mother to daughter. The murders are graphic and violent and not for the squeamish; the plot and the various familial relationships are a labyrinth and not for the easily confused; the plot is preposterous and not for the demanding; and the running time is two hours and twenty minutes and not for the restless. Koji Ishisaka plays a Columbo-like detective who solves the mysteries and the movie is very clever in keeping you guessing most of the time. As always in big budget Japanese films, the technical work is masterful. □

Time to Check Out A Few Good Books

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by Wilder and Ingram . . .a popular book analyzes some 1,000 characters for students and teachers of Chinese. □$4.00

TAO: A NEW WAY OF THINKING by Chang Chung-yuan. . .A refreshing translation of the Tao Te Ching with an introduction and commentaries. □$3.95

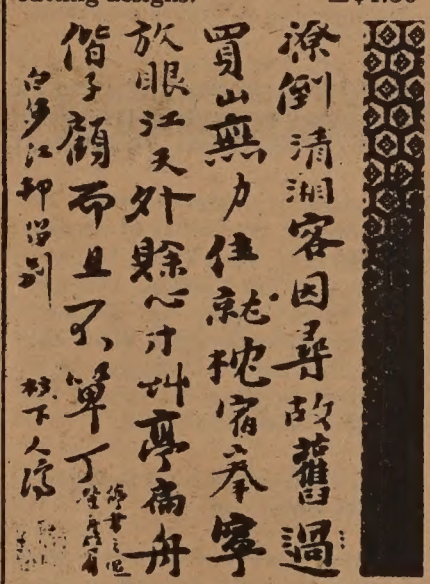
A CANTONESE SYLLABARY by S.L. Wong . . .A useful book which gives the correct sounds and tones of all the words in standard Cantonese. □$2.50

THE WOMAN WARRIOR by Maxine Hong Kongston . . .A best seller. Memoirs of a Chinese American girlhood among ghosts. "A remarkable book," John Leonard, *The New York Times.* □$2.45

OLD TALES RETOLD by Lu Hsun . . .A book of Chinese myths and legends written by a foremost contemporary writer. □$1.50

DREAMS IN HARRISON RAILROAD PARK by Nellie Wong . . . A collection of poems dealing with the poet's childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist. □$3.00

CHINESE FOLK DESIGNS by W.M. Hawley . . . A superb collection of 300 Chinese paper-cutting designs. □$4.50



RETURNING HOME by Tao Chi. . .An album of landscapes and flowers by the well-known Chinese painter Tao Chi with an introduction and commentaries by Wen Fong. A book of extraordinary craftsmanship and rare beauty. Each of Tao Chi's painting is suitable for framing. In hardcover with jacket. □$17.50

CHINESE POETRY by T.C. Lai and Y.T. Kwong . . .A book of Chinese traditional poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. □$5.00

SELECTED CHINESE SAYINGS . . .A most popular book by T.C. Lai. Each saying in Chinese characters is followed by English translation and romanization. □$2.00

MABEL'S TABLE by Mabel Lai. . A Chinese cookbook written for Chinese Americans. Illustrated with many color plates. A variety of dishes. □$4.95

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. □$3.50

SINGAPORE, a photo guide. . . Fully illustrated. Delightful. . . One of the best photo guides published by Apa. □$8.00

INSIDE A PEOPLE'S COMMUNE by Chu Li and Tien Chieh-yun. . .In-depth coverage of the building of the first communes in China. 212 pages with 33 photos. □$1.50

CH'I PAI-SHIH, trans. by T.C. Lai. . .Autobiography of one of the great contemporary Chinese painters. 80 plates with 16 color ones. Hardbound. □$12.00

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK by Gary Lee. . . □$3.95

PORTRAITS OF CHINESE WOMEN IN REVOLUTION by Agnes Smedley . . . Out of print for many years. Smedley (1892-1950) worked in and wrote about China during the years of war and revolutionary turmoil from 1928-1941. 203 pages with 11 plates. □$3.95

MAO TSE-TUNG POEMS in English, published by the Foreign Language Press in Peking. "We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China." —Robert Payne. □$1.50

THE SAYINGS OF MENCIUS, a new translation by Prof. James Ware. A great buy at a half dollar. 173 pages. □$0.50

TANG YIN, a great Chinese poet-painter, 1470-1523, by T.C. Lai. An interesting account of the 15th century poet-painter, better known as Tang Po-fu. Fully illustrated in hard cover. □$6.00

LOVE POETRY FROM THE CHINESE. . .The book contains Po Chu-i's long poem "Everlasting Woe" and twenty love lyrics through the ages. Translated into English by Jen Tai and T.C. Lai. □$1.00

CREATIVITY AND TAOISM by Chang Chung-yuan . . .A study of Chinese philosophy, art and poetry. "A brilliant exposition and analysis" —Hyman Kublin, *Library Journal.* □$2.50

MY CHINA YEARS by J.K. Choy. . .Firsthand account of a fascinating and significant period in Chinese history written by a Chinese American. □$5.00

PA TA SHAN JEN. . .A collection of paintings and calligraphy by one of the most famous Chinese monk artists. □$5.00

POEMS OF WANG WEI (699-761 AD). . .Translated by G.W. Robinson. □$1.85

MODERN CHINESE POETRY, AN INTRODUCTION by Julia C. Lin. . ."Introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 era of the Literary Reform Movement to the present." □$2.95

CHINESE PAINTING, ITS MYSTIC AND ESSENCE by T.C. Lai . . .An excellent collection of traditional Chinese paintings. 245 pages. □$10.00

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai. □$5.00

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home, with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

SAN ANTONIO, TEXAS

Heart of the Sunbelt Country - 2nd Largest City in Texas - 10th Nationwide. EXCLUSIVE Income Real Estate. Shopping Centers From $200,000 to $3,500,000.
B. LOUIE & ASSOCIATES
P.O. Box 17743
San Antonio, TX 78217

PILIPINO SENIOR PROGRAM MANAGER. 2 yrs. human service exp. Prefer Tagalog speaking and exp. working in Manilatown. $4.25/hr. Call Herman, 982-9171

½ TIME TEACHING position with employment & training school for adult Chinese immigrants. Prefer bilingual/bicultural person. $475/mo. Contact CRDC 392-4627.

True Sunshine Pre-school — DIRECTOR WANTED. B.A. in early childhood education or related field with working exp. Bilingual/bicultural (Chinese/English) Send resume to 1430 Mason St., SF, 94133 or call 956-4207.

SAN FRANCISCO
27 UNIT MONEYMAKER
Priced at only 9 x Gross, 14 1 bdrms., 13 studios, nr. Civic Center at Oak/Gough. Remodelled 3 yrs. ago, new kitchens, baths, w/w carpets, drapes, alum. windows, new elect., low rents and expenses, Only $497,000.00 Owner wants fast sale —will trade; Call
Century 21—Lampley Realty
(415) 921-4884
AGENT: MARY ANN LAVER
2101 Pine Street
San Francisco, CA 94115

BEAUTIFUL 320 ACRE
ALMOND RANCH
San Luis Obispo County
in Shandon Area
$4,950 per acre includes all harvesting equip. Solid Set Springler System, 3 large wells, Shop. & Equip. Frost Protection, Totally Fenced.
BILL DANLEY
805-238-5767, 805-238-5077
Shandon Valley Vineyards
P O Box 75
Shandon, CA 93461

HOTEL

Post & Taylor. Near heart of SF's best shopping & theatre district. 94 rooms + comm'l rental. $1,250,000.
Contact: Bill Chan
SF PROPERTY EXCH
(415) 421-3114
838 Grant Ave., Suite 302
San Francisco, CA 94108

170 DELUXE GARDEN
APARTMENTS
All adult complex with all the amenities. Excellent Fremont location with the possibility of condo conversion.. Will trade; can close with 30 day escrow. 8.6 X gross.
OXFORD PROPERTIES
(415) 697-3223
199 California Drive
Millbrae, California 94030

ADMIN. ASS'T: Multi-ethnic community mental health clinic. Heavy admin. & managerial resp. Fiscal records, personnel, purchasing client contact, phones, some typing. Previous admin. and supervision exp. req. Bilingual desirable. Send resumes to Richmond Maxi-Center 3626 Balboa St. S.F., Ca. 94121, 668-5955 by Oct. 20, 1978.

WEST VALLEY COMMUNITY COLLEGES

The following full-time, permanent teaching positions are available:

URBAN GARDENING/HORTICULTURE PROGRAM DIRECTOR OF PHYSICAL FITNESS

Application materials must be received in the Office of Personnel Services, West Valley College, by 5 p.m. on Tuesday, October 31, 1978. Apply to: Director of Personnel Services, West Valley Community Colleges, 44 E. Latimer Avenue, Campbell, CA 95008 (408) 379-5890.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

MAINTENANCE WORKERS needed for private firm. General office cleaning and maintenance, misc. handyman duties, 2± yrs. exp., reliable, hard working, self-motivated, medical/dental benefits, $700/mo. Berkeley location, call Rachel/Vera 548-4100.

BOARDING HOME
Retirement-Center, 3 meals daily, laundry, nr. transp. secure, wheelchair o.k. Call: 451-8958.

CHINA'S EDUCATION ON THE NEW LONG MARCH. Order fascinating pamphlet. Cardinal Publishers, Box 207, Davis, CA 95616. 75 cents.

28 UNITS + 3 STORES
Just a few blocks from Oakland Sears, this solid brick building + adjacent 4-plexes shows a 8.8% cap. rate at the offering price of $390,000 (7Xgross). On the rapidly improving Oakland/Berkeley corridor.
Call Andy Stevens
WOODSIDE FINANCIAL CORP.
2055 Woodside Road
Redwood City, CA 94061
(415) 365-8710

Tellers

We are a statewide savings and loan with a need for Tellers in our San Francisco Main branch. We seek customer-oriented individuals with 6-12 months of financial, banking or cash handling experience. Previous Teller experience is an asset, but not required as we will train the right persons. Prefer bilingual English/Chinese.

We offer a good salary, congenial working environment and benefits which include company-paid life, health, dental, pension and tuition reimbursement. If you are qualified and interested, please apply in person at One First Street (corner of Market) in San Francisco. We are an equal opportunity employer, m/f/h.

World
Savings

and Loan Association

IMPORTANT JADE CARVINGS
Jewelry or Oriental art to buy or sell.
GERALD DEWEY
Formerly of Gump's
(415) 397-5648
Member Appraisers Assoc. of America
737 Pine Street
San Francisco, CA 94108

WANTED
Motel buyer for prime comm'l S. F. Bay Area. Must have $500,000 plus cash, understanding of motel market & proven ability to complete difficult transactions.

Approx. 10% cash on cash return.

AGENT: (415) 782-2161
Terminal 5 Investment Co.
Suite 303, 24301 Southland Dr.
Hayward, California 94545

GROCERY STORE

2 homes - 2 lots 4 parcels - all C-2. $175,000 plus inventory. Keyes, Calif., near Modesto.

REAL ESTATE ASSOCIATES
(209) 523-2613 522-2386
1217 I Street
Modesto, CA 95354

$65,000 PER YR. NN. Insulated concrete & cement block Bldgs. No defer. Maint. Approx 300 Comm'l & Pvt. tenants. Past 12 mo. records. 103% Occupied. Small No. Calif. foothill town. $800,000. Owner selling for estate rearrangement on acct. of age.
Principals Only, Contact:
C. R. Padelford
P.O. Box 62
Newcastle, CA 95658
(916) 663-3441

RESTAURANT FOR SALE

Great oriental restaurant for sale. Located in the south bay area of Los Angeles. Seats 40 people. A Great business investment opportunity. Available for a reasonable cash sum. $285.00 month lease.
PHONE: (213) 545-6978

EVENTS

The Month of OCT.
Mon.-Fri., 8 a.m. - 5 p.m.
Photo Exhibit of old Chinatown in Cannery Row, Old Monterey by Pat Hathaway, City Hall, Seaside. (408) 394-2965.

THUR., OCT. 19, 7 p.m.
Lecture by Prof. Russell Lee on Chinese enterprises in the Americas, Asian Am Studies Library, 142 Dwinelle, UC Berkeley.

THUR., OCT. 19, 8 pm
Slide/talk on China by Roger Lim, Rm. B226, College of Arts and Humanities, Indian Valley Colleges, Novato. (883-2211)

FRI., OCT. 20, 10 a.m.
Exhibit: Chinese Jades, Asian Art Museum, GG Park, SF.

SECRETARY RECEPTIONIST. Bilingual (Cantonese and English) required. Ability to type 45 wpm necessary. Shorthand desirable. NEMS 982-6009.

ACCUPUNCTURIST. 4-6 hours per week. License required. Please contact Medical Director, NEMS 982-6009.

DENTAL ASSISTANT. Certification required. Bilingual (Cantonese and English) necessary. NEMS 982-6009.

TUOLUMNE COUNTY
HISTORIC HOTEL
$245,500. One of the few left, great potential, good condition & location.
RESTAURANTS
Small, medium and large. Money makers! Excellent locations & much more.
For futher information, contact:
INKY KELLEY
Independent Brokers
3405 Mono Way, Sonora, CA 95370
(209) 532-5194

"GOLD MINE" GROSS $229.000
HIGH MARK UP
Convenience Food stop. Presently open 8 hours a day. Tremendous opportunity for expansion. Ideal for family operation.
BUILDING $135,000
BUSINESS $42,000
Contact: Mr. F. Floyd
R. Taylor Real Estate
Belmont, CA
(415) 591-5531

POMONA - 5½ industrial acres, all utils in , R.R. siding avail. Xlnt trucking area. Approx. $1.25 sq. ft.
SANTA PAULA - 2 parcels, 25 acres & 15 acres, all utils. in, frwy access. Approx. $1.00 sq. ft.
CLASSIC REALTY
Ask for Joan - (805) 255-2380
21530 Golden Triangle Road
Saugus, CA 91350

BOOMING CARSON CITY
60 unit motel complex, restaurant. 2 bars. Designed for casino. Can add more units. $1,515,000. Sale or exchange. Mgmt. avail.
VALUE REALTY, INC.
1777 Hamilton Avenue
San Jose, CA 95125
(408) 266-6260 or 371-2292

FRI., OCT. 20, 5 - 7:30 p.m.
Preview of "Journeys Made . . . Journeys to Come" at Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., OCT. 21, 8:30 a.m.-1 p.m.
CAA Workshop on Civil Service Jobs, Presbyterian Church, 925 Stockton, SF.

SAT., OCT. 21, 2 p.m.
Gam Saan Haak, the first Chinese in America, Castelar School Audit., LA. (620-0925)

SAT., OCT. 21, 6 p.m.
Chinatown-NB Family Planning Services 12th anniversary benefit banquet, Louie's of Grant Ave., SF.

SAT., OCT. 21, 8 p.m.
Autumn Melodies, a Chinese music concert, Kaiser Ctr. Audit., Oakland. $5.

SAT., OCT. 21 - DEC. 2
Exhibit: "Journeys Made . . . Journeys to Come" at Chinese Culture Ctr., SF.

SUN., OCT. 22, 10 a.m.-5 p.m.
Book Sale (7 for $1) sponsored by Friends of the SF Library, Bldg. 312, Fort Mason, SF.

SUN., OCT. 22, 5:30 p.m.
Halloween party, pot luck dinner, Chinese Com. Ctr. of the Peninsula, 3065 Middlefield, Palo Alto. (415) 493-2133.

SUN., OCT. 22, 6 p.m.
Chinese Am Republican Assn dinner honoring Evelle Younger, Far East Cafe, SF.

SUN., OCT. 22, 11:30 p.m.
Dupont Guy presents Fred Nakamura mystery series and third world music at KFRC 610 am.

THUR., OCT. 26, 7:30 p.m.
Citizens' Advisory Board, District V, annual meeting and election, Temple Baptist Church (social hall), 3355-19th Ave., SF.

FRI., OCT. 27, 6:30 p.m.
Asian Americans for Gov. Brown dinner, Asia Garden. SF. $25.

FRI.-SAT., OCT. 27-28
Cal State Citizens Advisory Council meeting, Airport Holiday Inn, San Jose.

SAT., OCT. 28, 9:30 a.m.-12:30 p.m.
"Political Issues of the 1980's" presented by Asian American political leaders, Chinese Community Center, 3065 Middlefield Ed., Palo Alto.

SAT., OCT. 28, 9 a.m. - 6 p.m.
SUN., OCT. 29, 10 a.m. - 3 p.m.
Asian/Pac Student Union West Coast Conf., Cal State U., 6000 J St., Sacramento.

SAT., OCT. 28, 2 p.m.
Gam Saan Haak, the first Chinese in America, Castelar School Audit., LA. (213) 620-0925.

SAT., OCT. 28, 7:30 p.m.
Six Chinese Am women writers read their prose, poetry & drama, Chinese Culture Ctr., SF. $2.50.

SUN., OCT. 29, 12 noon
Luncheon to honor Secretary March Fong Eu, Empress of China Rest., SF. $10.

MON., OCT. 30, 6:30 p.m.
A new tumbling program for all ages begins at Chinatown YMCA, SF. (982-4412)

SAT., NOV. 1, 1 p.m.
Showing of Gam Saan Haak in Chinese, Castelar School, LA. (213) 620-0925.

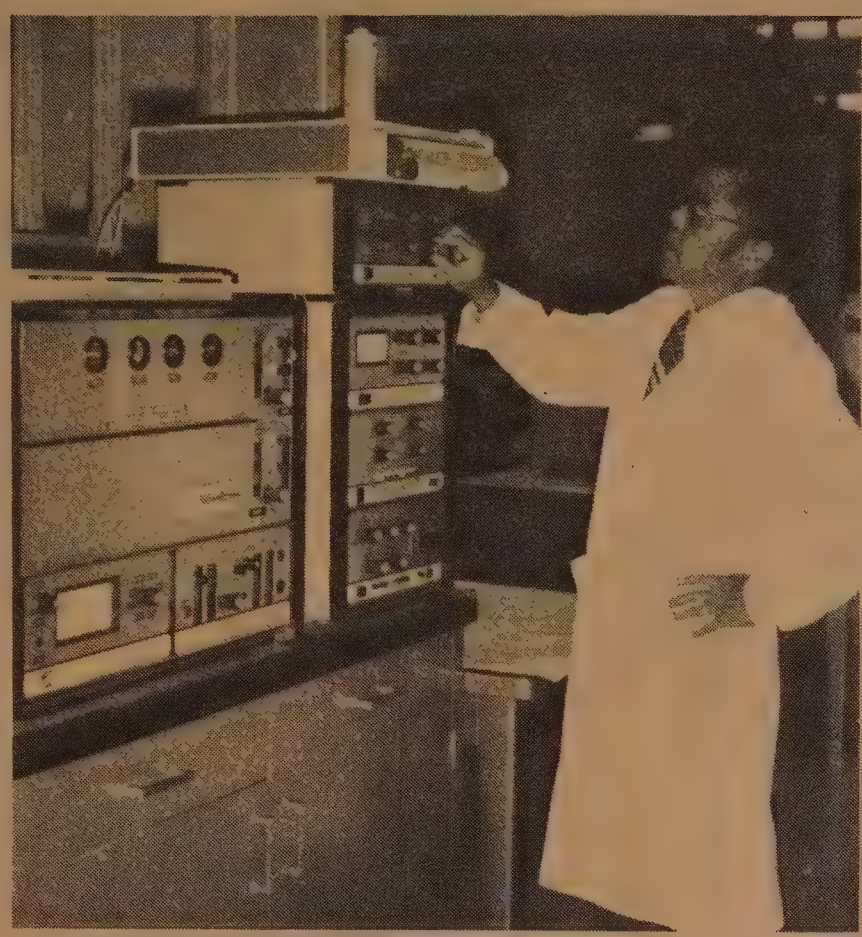
Criminologist Wilkaan Fong Applies Imagination to Bullets

By BOBBIE LEE

SANTA CLARA — A four year old girl was kidnapped recently in Santa Clara County and was raped and murdered. Her body was then cast into a ravine by the side of a road, and it was found eleven days later. A soiled sunsuit which the child was wearing was taken to the Laboratory of Criminology in Santa Clara County to be examined for possible clues to the murderer.

At the lab, Wilkaan Fong, senior criminologist, carefully scanned every inch of the sunsuit under a microscope and discovered fine pieces of fibers attached to it. These fibers were then analyzed to determine their color and composition.

When the police developed a suspect, a fourteen year old boy who lived only four houses away from that of the victim, Fong instructed the investigators to obtain a search warrant so that fibers found in the house could be examined. Upon close scrutiny of those found on the bedroom rug of the suspect, Fong discovered that the fibers matched exactly with those found on the child's dress.



Fong operates a gas chromotograph which is able to identify chemicals. With this instrument, he was able to identify powerful drugs such as PCP. (Bobbie Lee Photo)

EXCITING

With his laboratory findings, the criminologist provided evidence in court which resulted in a guilty verdict at the trial of the teenage boy.

Fong's work as a criminologist is exciting, but not always easy. His work entails long hours of hard work and research. He examines a wide variety of evidence, such as bloodstains, fibers, glass, and bullets, to determine the source and its relationship to the suspect.

"To be good in my field of work," Fong said. "I must be able to apply my imagination to the problem of proof. I must be able to analyze the information I get from the police and the evidence found at the scene of the crime and plan an approach to my laboratory work which will provide answers to problems. These answers must be established as proof in court."

SOPHISTICATED

When Fong began his career twenty five years ago, most of his work was done through a microscope, but today his laboratory is full of sophisticated instruments which supply answers to difficult problems quickly and accurately. For instance, there is an automated liquid sampler system linked with a computer which can measure the amount of alcohol in blood samples in drunk driver cases. "The analytical output is many times that of older methods," Fong said.

Another instrument, a gas chromatograph, can separate chemicals by its weight and identify each one with an electrograph. With this instrument, Fong was the first to identify the drug, PCP, in Santa Clara County ten years ago. (PCP is one of the most harmful drugs used in Santa Clara County.)

There are many methods used to check evidence. According to Fong, bloodstains found at the scene of a crime can be identified by examining the blood types. A direct comparison can be made by checking the proteins and enzymes types of the victim and that of the suspect. If there are similarities, this becomes evidence of value.

TESTS

Not only can blood sample tests prove guilt, but in rape cases, semen samples from the victim's vagina can also be used to establish guilt if they match those of the suspect.

"Many crimes involve the use of a gun," says the criminologist. "Most weapons can be identified by the bullet fired from it. The barrel of a gun has certain imperfections on it which are peculiar only to that gun. When a bullet is fired through the barrel, the force of the explosion leaves certain markings on it which can be seen under a microscope."

To test whether a bullet came from a particular weapon, Fong fires a test bullet through the suspect's weapon into a water trap. The bullet is retrieved and placed under a microscope where it is examined for similarities to the bullet found in the victim.

UPHELD

Fong often has to go to court to give testimony of his laboratory findings and to substantiate his reports. In a recent case, he became the first to present evidence obtained through a new method for identification of gunshot residues—scanning electron microscopy coupled with the energy dispersive x-ray elemental analysis method. "The method was so new that it was appealed and heard by the Supreme Court who upheld its validity," Fong said.

As Fong describes it, "The case involved a woman who had claimed that her husband had been shot by an intruder. Investigating police did not believe her story and she became a suspect and was asked to undergo a test for gunshot residues on her hands."

"The woman was asked to place her hands on an aluminum disc coated on one surface with an adhesive. The adhesive picks up any fine particles which cannot be seen by the naked eye. Under a scanning electron microscope, however, the particles become evident and can be seen on the microscope's viewing screen."

Wilkaan Fong holds a rifle used recently in a crime. (Photo by Bobbie Lee)

ADVENTURE

As a result of the labor work, the woman was found guilty of murdering her husband and was convicted.

Wilkaan Fong's adventure in crime began at the University of California at Berkeley. He was a protege of Dr. Paul L. Kirk, who was the pioneer in the application of natural sciences to physical evidence. He has worked in crime labs in Madison, Wisconsin; Pittsburgh, Pennsylvania; St. Paul Minnesota; and Santa Clara County.

The cigar smoking criminalist hopes to write a book someday and relate all his experiences. Undoubtedly, the book will rank as a modern Sherlock Holmes thriller. □

MORE EXCERPTS FROM *BEFORE THE GODS*

(The following are more excerpts from "Before the Gods," a book by Thomas York-Tong Goo reviewed in the last issue of East/West. *The book is available through East/West Book Service, 838 Grant Ave., San Francisco, CA. 94108 at $9.95 plus 60c postage and applicable sales tax. —Ed.)*

THE SNAKE MAN

Then a man came with baskets of snakes—real, live, cold-eyed reptiles varying in diameter from less than half an inch to three inches, in length from one to six feet, all squirming, writhing and wriggling in the closely woven baskets that contained them. Slowly he began his talk, but it was not long before he seemed excited and tense as he harangued his listeners. With an air of complete indifference, he put a hand into a basket, felt around and pulled out a snake with what looked like a flattened head, and held it below the head while its tail squirmed and lashed about. He was through talking about the deadliness of that particular species and so hung it around his neck as if it were a garland of flowers. He took out another snake and then others, and about each he carried on a short discourse; having oratorically disposed of each, he hung them around his neck and upon his shoulders while they squirmed and writhed and lashed their tongues. Thus the man was loaded with snakes, six or seven of them, each of a different species. He paced back and forth and around the circle formed by his listeners, which included Paul and me, and talking on. From the bottom of a basket he pulled out two little snakes, each about a food long; then, tossing his head upwards, he guided the heads of the snakes into his own nostrils and shoved them up and up and up until the heads emerged from his mouth while their tails were still wriggling while protruding from his nose...

* * *

THE HOUSEHOLD GODS

There were the usual household gods, each at its customary place, each with its specific duties to fulfill. The God of the Earth, outside the main entrance of the house, and the God of the Doorway, just over the threshold, warded off all malevolent demons; the Great Lord of the House, seated on the altar facing the main entrance, the Dragon God of the Five Corners and Five Elements and the Lord of the Lands, both below the altar, scrutinized those entering the house; the Spirit of the Well, near the orifice, ensured abundance and purity of the water; the Gods of the Courtyards, one in a corner of each court, stood watch within these areas; and the God of the Kitchen, resolutely seated above the woodburning chatties (the clay stoves used for cooking) despite the heat and smoke, covererd with grime and soot, observed intently the doings of those preparing food for the family...

* * *

FEEDING HUNGRY GHOSTS

The onerous duty of appeasing the wandering ghosts was relegated to the maidservants and girl-slaves. After dinner, a small table was set up on the sidewalk by the doorway. On it were placed lighted candles and incense sticks, dishes of food, three bowls of rice with three pairs of chopsticks, plates of buns and fruits, cups of wine and tea. But the food served to mendicant ghosts was of the simple kinds — bean curd squares, bean sprouts cooked with only a few slivers of pork, bits of duck and taro. When everything was ready, a maidservant invited the hovering ghosts to partake of the food and drink, to help themselves to the (paper) gold and silver ingots and the parcels of clothes that would soon be burned in sacrifice to them, and implored them to leave the family in peace so that the following year similar offerings could be made for their solace. The ingots and clothes were set in a pile and lighted, and into the bonfire were tossed the candles and incense sticks amid a short burst from a small package of firecrackers. The food was strewn by the curb, the wine and tea poured nearby. The coarse dishes were left outside, for it would be the height of folly to take them back into the house after they had been used by unknown spirits, some of them whom might be demons of the worst temperament.

* * *

WINE-DRINKING GAME

Between courses, a number of people indulged themselves in the wine-drinking game. Two contestants would throw out their hands with a variable number of extended fingers at every throw and simultaneously shout out a guess of the total number of fingers that would be displayed. The player who guessed correctly was the winner, and the loser had to drink whatever quantity of liquor they had been playing for. This game could go on for as long as the meal lasted or until a contestant had to give up. At some tables, the courtesans were called upon to play the game on behalf of their respective clients—usually their regular patrons. These girls, quick to react and well versed in the finer and more subtle ways of manipulating their fingers, were able to match many expert male players. Their shrill voices, their nimble fingers, their capacity to drink—and hold down—cup after cup of hard liquor, earned them the admiration of their opponents and audience.

* * *

金山客批世情

☆非種食

加省省長布朗經簽署一項新法案，明年元旦起，在糧食市場內禁止吸烟。

金山客曰：由此可知，香烟不能目爲「糧食」。

☆吸烟長壽

香港一百零二歲老婦被迫戒烟，呻吟宋間，據稱彼曾吸食鴉片八十一年。

金山客曰：此一新聞，似對「鴉片烟」客有所鼓勵，吸者長壽，復何懼焉？

☆戀君子之妻

報載：愛丁波羅州立大學一項研究報告，吸烟丈夫之妻子，平均壽命較非吸烟丈夫之妻子少四年。

金山客曰：此一新聞，對女性擇偶者似有警醒作用，戀君子可能觸延妻房也。

得咳笑□□□ 現場錄音

※賭仔計劃

子：阿媽，我已經輸清晒，你如果唔磅水俾我，我惟有實行我預定嘅計劃。

母：好喇，好喇，咪咁想唔開啦，俾埋呢次你，駛乜預定計劃尋短見呢！

子：尋乜短見啦，我有水就生喇！

母：你預定咗乜計劃呢？

子：如果你唔俾錢，我就計劃戒賭。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷代教育家、散文家及音樂家等任選二册）

㈠一宅分爲兩院，五男二女成家，若有不清數目，找他就能說清。（猜物一）

㈡月字去了一直。（猜字一）

㈢大得像西瓜，輕得像羽毛；雖然沒翅膀，也會飛上天。（猜物一）

× × ×

上期謎底：㈠浴；㈡狗兒；㈢黃蓮。

歡迎定閱本報

上海孫中山故居

江朗

中國革命的先行者孫中山先生，當年曾在上海居停了一段日子。孫中山先生在上海的故居，座落在幽靜的香山路上，是一座幽雅、精緻的古典式洋房，樓高只有兩層，內部間隔不多，樓外有一幅廣闊的草坪，時花佳木，予人寧靜、柔和的感覺。

孫中山先生故居的外表，是兩三座一會一字形的組屋，牆壁和磚瓦都呈深灰色，用青磚砌成的外垣整齊而簡樸，一孫中山故居一幾個題字用隸書寫成，古樸端莊。經過幾級幼滑的石階，沿一堂橢圓形的旁門內進，穿過前院，是一個爲冬青樹、香樟木、蒼松翠柏三面環繞的小花園，草坪上淺草茸茸，繁花五色紛陳，正是送夕陽、迎素月的理想之所。

故居的樓下是會客室和餐廳，樓上是工作室和臥房，共只有五六間，除了一些作爲裝飾擺設用的古玩之類的藝術品以外，房間裏還有中山先生或中山先生和夫人宋慶齡在各個不同時期所拍攝的照片。在房裏，中山先生先後寫下了一孫文學說」、「民權初步」和「實業計劃」等著作。

當年中山先生爲了中國革命，東奔西走，定居的時期不多。後來他在袁世凱的逼迫下，辭去了臨時大總統的職位，退居上海。由於他提出廢除不平等條約，上海英租界不容許他居停。別的一些地方，也有軍閥們的爪牙準備隨時加害，居住處所，成了極大的問題。這間小洋房，還是海外華僑集資給他購置下來的。

抗戰期間，這座紀念物曾遭敵僞破壞，許多有價值的遺物被盜走，花園周圍的竹籬坍塌不堪，園內雜草蕪生，屋內穿漏滲雨。五十年代以後，當局幾經修葺，整飭廢墜，搜羅失物，使之恢復本來面目。

中山先生爲中國的獨立與自由奮鬥終生，他的豐功偉績永存民衆的心中。在數十年的革命生涯中，他從來不曾爲困苦艱難而退却，更不曾爲敵人的重重迫害而畏縮，他的堅强意志和無畏精神，爲後人留下崇高的榜樣。如今，無論是外國友人或者海外僑胞，來到上海，許多人都希望到中山故居參謁、瞻仰一番，特別是每年的中山先生誕辰或逝世紀念日，這裏更是車水馬龍，訪客來往不絕。

小朋友最愛讀

小明小明數一數

清明節的故事

滿滿月的故事

劉池光作

這是新出版的三本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等三角）

精裝每本二元半（郵雜稅等六角半）

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

東西報合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
第十一卷（一九七七年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)・
維多利亞吳夫人仍將繼續弍十四小時
每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

浮世漫錄

將覺夫

六三、巨毋霸

昔時在中國，出殯行列中常有『開路先鋒』帶頭引路。這種巨型偶像亦稱爲『開路神』，獰惡的相貌，巨大的身材，沿途的遊魂流浪鬼見了都逃跑，給亡者平安地通過往黃泉之路。宗教儀式不能以人間常理來解釋，信者當其有，不信者看作無，不必斥爲迷信。

昨天偶然翻閱一本舊日三藩市華埠風光的攝影集，看到一幅照片中就有兩座這樣的高大『開路神』站在一處的門口，好似變做了『門神』，或者門內正在舉行喪事，待出殯時再領導隊伍。原來昔日在三藩市的華人，已從中國帶來了這項風俗習慣。這兩個巨大的偶像，經過數千里的海面運輸，送到舊金山來，這是值得注意的一件事。或者，那時華埠已經有些巧匠，就在當地自己製作的。這種巨型神像現在不知存放在何處，如有發現者，可以當傳統藝術品而供大衆觀看的展覽物。

中國遍地都見到廟宇，凡到一座廟宇隨喜時，一進門總先見一尊祖腹跣坐，滿臉笑容的彌勒佛，轉過佛像後面，在兩旁廊下就見到『四大金剛』分列左右。這四個神像也是巨大無比，面塗彩色，威嚴可怖。

相傳中國古時有一個身軀長大的人，名叫『巨毋霸』。漢書王莽傳稱：『有奇士，長丈，大十圍，自謂巨毋霸。車不能載，卧則枕鼓，以鐵箸食。京師門戶不容者，開高大之。』毫無疑問，中國古人都是身軀高大，所謂『昂藏七尺之軀』的大丈夫，但是高逾十尺的巨毋霸一定少見，因此稱爲奇士。

巨毋霸的高大形像經常憧憬在一般人的腦海中，大家思想中希望有這樣一位奇士來執行一切理想中的任務，由此而產生了開路神及四金剛等幻想中的神物，作出普通人做不到的事績。

事實上，身軀高大的人往往不中用，徒有其表，並無實際能力，反而短小精悍之輩才能出衆，無論歷史上，或現代生活中，不少事實演變可以證明此說。因此，目前很少人崇拜像巨毋霸這樣的人物，所以開路神及四金剛失去尊嚴，消聲匿跡，一去不復返了。

二十年代北京有個當代巨毋霸，我見過多次，約有八尺高，外表誠實木訥，行動斯文，經常找不到合適的工作，就在郊外萬牲園看門，後來有個馬戲團僱他守衛，好萊塢一家電影製片廠曾請他演出過，沒有什麼成就，後來不知所終。

這幅照片爲十九世紀攝影家司王爾曼（一八七七至一九六一）的作品，收集在他的「華埠風光」攝影集中，看來好像民初年代的華埠情況。兩座神像極似開路神，後面有人家舉行喪事，門首掛着燈籠。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000 SAFETY OF YOUR SAVINGS
最新金銀市場高利儲券
最低八年八厘定期儲券
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步全門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

成語選譯續編
（每冊四元半）
（另加郵雜費六角）
戰國策（平裝）一元半
East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

＊讀者注意＊
訂戶如收不到報紙
請電七八一三一九四

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營
厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

書的世界

書話

舒　楚

書本是人類的良伴，自古以來就成爲人們的一精神糧食」，俄國著名作家高爾基稱之爲「人類進步的階梯」。

在古代，書是一切文字、圖象、符號的記錄的泛稱。「說文」給書的定義是：「箸於竹帛謂之『書』」；「釋名」則解釋爲：「書，庶也。紀庶物也。亦言著也，著之簡紙永久不滅也。」「釋書契」）。

古往今來被用作爲書的原料的可眞不少。金屬（包括黃金）、牲畜的骨和皮、龜甲、玉、石、樹葉、樹皮、磚、泥板、陶瓷等等，都曾用來製一書」。但在中國，正式的書則是以竹、帛和紙爲主。雖然竹和帛做的書，在今天已不再被應用，可是因用木、竹、帛而遺留下來的册、篇、卷等有關書的名稱，却仍然沿用下來。今天人們寫好了一篇文章，有的人稱之爲「殺青」，這源出於古人削竹青以記事的史實，由此可見古老的書與當今現實生活的淵源。

紙發明以來，累贅的竹、木簡和價值昂貴的縑帛便逐步地被紙取而代之。但早期紙做的書，也還是用手抄寫的寫本。中國的「唐寫本」是版本學家和考古學家所津津樂道的。一本書的內容，當然不是一張紙、一幅帛所能盡的，寫滿了一定份量成爲一捲，便名之爲一卷」，所以古書的分卷，并不像今天這樣嚴格。這情況外國也是如此，古埃及人寫書用的「紙草紙」，是從植物的莖上剝下纖維經過加工黏合而成，有的長達二三十尺，以這種材料寫成的書，當然也得捲起來。

印刷術出現以後，有些書還是一卷卷的，後來因爲使用不便和易於損壞，便在裝釘方法上下工夫，經過許多改革，由所謂「經折裝」、「旋風裝」、「蝴蝶裝」等，才逐步進至用線裝釘。線裝書在敦煌的唐寫本中也有發現，可見這種裝釘方法歷史頗爲悠久。

關於書的叫法，還有「一本」這個名稱，稱書爲「一本」的由來，據考證是人們將書的下邊稱爲「書根」，「一根」與「一本」相連，久而久之便成「書本」了，如今「一本」則成了書的計數單位。另外，書中的紙稱爲「葉」（頁），其所以叫「葉」有人說是源於印度古代以菩提樹葉寫經，因而流傳過來的，此說未見得很可靠。另一說法是「葉」可能來自「業」，「業」是薄的意思。

目前在世界各大圖書館和博物館裏，收藏着大量的古書，其中有許多記載了十分珍貴的史料，如中國各地的圖書館，就收藏着大批歷代流傳下來的、具有較高文物價值和參考價值的線裝書。歲月流逝，滄海桑田，經歷數百年之久的古書，常常遭到各種自然因素的影響和破壞，如老化、發霉、蟲蛀、紫外線輻射等，尤其是蛀書的蠹魚最令人討厭，常把古書咬得百孔千瘡、殘缺不全。在中國古代，人們已經有了一些防治蠹魚危害的方法，如南北朝的賈思勰在「齊民要術」中介紹：「黃蘗浸葉染書，用以辟蠹」，其後，又有人用芸香、麝香、莽草、樟腦來防蟲，這些草藥雖有一定作用，但有效期不很長。

明清時期，廣東南海地區的民衆創製了一種防蠹紙（俗稱「萬年紅」，即用桔紅色的紅丹（四氧化三鉛）塗刷紙面而成，把這種紙裝釘在古書的扉頁和封底裏作爲附頁，能夠長期防蠹，辦法簡易而收效大。

現代的化學防蠹法、包括使用樟腦、對位二氯苯及環氧乙烷等，而最新的防治蠹魚的武器，大概是屬於生物防治法，這一課題有待科學家的深入研究和開拓。

福州勝景如棋佈

福州爲福建首府，別名「榕城」，又號「三山」，居閩江下游北岸，東臨滄海，西繞羣山，建城已有二千餘年歷史。市內園林遍佈，文物古迹薈萃，景色宜人。

福州的風景區星羅棋佈。城西有著名的西湖公園，碧波蕩漾，蛇紫嫣紅。福州西湖據說在晉代業已開闢，到唐朝末年，閩王王審知重加修建。步入公園大門，迎面爲一座古色古香的牌樓，兩座石獅蹲立一旁，湖堤林蔭夾道，有一水泥長橋跨渡湖面，瀏覽四周，廣闊湖面蕩漾着綠色的漣漪，在日光映照下，閃着團團光亮。湖心明淨如鏡，藍天白雲，水天一色，湖邊栽滿柳樹，嫩綠的枝條低垂，輕輕地拂動湖面。遠望湖旁的大夢山，薄霧輕罩，煙靄縷縷，恍似剛從好夢中醒來。湖光山色，鳥語花香，如詩如畫，令人心曠神怡。

湖畔還建有許多亭閣，其中有「宛在堂」、「紫薇廳」、「柱齋」等，華麗而別緻。此外還建有兒童遊樂場及動物園等。

位於福州東南隅的鼓山，景色俊秀，岩洞奇異，寺宇宏麗。鼓山方圓五十餘里，處處有佳景，日出日落皆旖旎，晴天雨天都宜人，全山勝景多達一百六十多處。「太頂峯」爲鼓山最高峯，岩峯挺拔，壁壘陡峭，氣勢雄渾。古老的松柏，迎着呼嘯的山風屹立在山之巔。整個山峯，狀如覆釜，峯上有亭，名爲「天風海濤亭」，古人登攀峯頂，遙望海天景色，盛讚「天風直送海濤來」之壯美，是以得名。每當金鷄三唱，登上太頂峯，看海天交接處，一輪火盤似的紅日，帶着朝氣，浥着晨露，噴薄而出，冉冉上升，輻射出萬道霞光，其景象之壯麗，蔚爲奇觀。自古以來，太頂峯成爲觀看日出的勝地。

鼓山峽谷摩崖，元、明、清歷代題詞刻字者，數不勝數，篆書、隸書、行書、草書、楷書，還有自成一體、獨具一格的，琳瑯滿目。最大的刻字是石橋下的岩壁上一個「壽」字，長達二丈四尺，寬達一丈。這些題刻中，有宋代名人蘇舜元、李綱、蔡襄等人的手筆。

鼓山上聳立着遐邇聞名的「湧泉寺」，建於唐朝光啓元年（公元八八五年），建築宏偉，內有「天王殿」、「大雄寶殿」、「禪房」和「鐘鼓樓」。大殿石埕上，有兩座陶製古塔，已有八百多年歷史，塔上雕塑着千百個佛像，故稱「千佛塔」。

福州西郊怡山上，有一座「西禪寺」，始建於六朝梁武帝年間，至今已有一千四百多年的歷史。西禪寺規模宏大，包括「天王殿」、「大雄寶殿」、「明遠閣」、「藏經樓」等。天王殿建築華麗，雕樑畫棟，金光熠熠，內有巨大天王塑像，形態生動。大雄寶殿更是巍峨壯觀。寺內還有十多株宋代古荔。

「華林寺」在北郊的屏山上，民間傳說：遠在漢初時，閩越王無諸曾在屏山建都，到了宋代，把東面的九仙山和西南面的烏石山都圍在城內，所以福州又名爲「三山」。

站在屏山上觀望華林寺，寺宇宏麗。寺旁有一片古老的松樹，稱爲「鎮海松」，山谷浩蕩，松濤聲聲，別有一番情趣。

福州的白塔、烏塔、羅星塔也很負盛名。羅星塔在郊外羅星山上，塔共七層，八角形，高三十公尺，全部建築用純石巧配疊積，並用花崗石赤泥粘固，顯示了古代民衆的智慧和創造。明朝閩人葉向高題羅星塔詩句云：「冶城（即福州）在望海天遙，誰遣中流一柱浮」。遠遠望去，那巍然矗立的古塔，像擎天的柱樑一般宏偉。登上塔巔，擧目四瞻，襟江面海，氣象萬千。遠望巍峨鼓山，猶如屏障。南瞰吳航，港汊交錯，島嶼縈廻；西瞻羅星良田一片，拖拉機在田中繁忙翻土；東瞻亭江峽口，江水滔滔，奔騰入海，風帆沙鳥，出沒上下，其自然景色，似展不盡錦繡河山的畫卷。

蔡　津

中國少數民族民歌

傅　堯

中國是一個有五十多個民族的國家。這些少數民族又各具本身習俗和文化，他們大多數喜歡在勞動之餘或心情舒暢的時候放聲歌唱，藉以表達內心感情。這些富有民族風味的民歌，是隨着各個民族的風俗習慣不同而不同的。如生活在遼闊高原上的蒙古族人，當他們騎着駿馬奔馳在茫茫草原上時，便會毫無拘束地放聲高歌；但當他們一邊趕着馬兒一邊歡唱時，歌調中便出現蒙古族人特有的呼喚馬羣的聲調，音高而長，且有很多裝飾音。因此，蒙族民歌除具有草原風味外，且基調高亢運腔樸素，聲浪豪放，令人聽後歷久不忘。

生活在葡萄園裏的新疆維吾爾族人，他們的歌曲又別具一格。歌曲熱情奔放，并常伴有拍鼓聲，加上維吾爾族人十分喜愛歌舞，因此歌中具有舞曲韻味，輕快而有節奏，且音色甜美。新疆族人是一個熱情的民族，即使在摘葡萄的時候也不忘歌舞一番，如遇上喜慶節日或歡慶豐收時，便是新疆人最盡情歡樂的時候了。

藏族的民歌則沉實而樸素，拍子較慢，但旋律十分清楚，富段落性。以往的藏族民歌多是音語沉重，聲調憂鬱，這是因爲昔日西藏的農奴過着非人生活，受盡虐待，牛馬不如，他們根本不能在別人跟前放聲歌唱，但如今處境不同了，藏族民歌也比過往輕快多了。

此外，居住在中國西南地區的少數民族，如白族、彝族、傣族、壯族、瑤族、侗族等，它們的民歌也是多彩多姿的。例如白族，他們喜歡在每年選擇一個節日，擧行山歌對唱比賽，這些山歌，富問答性，有問有答，且有詩歌趣味。彝族和傣族的民歌着重優雅抒情，節奏比較緩慢，含蓄中又帶有輕快，娓娓動聽，是一種優美悅耳的歌曲。

歡迎訂閱
東西報

日本人看中國的圖書館

特譯

日本圖書館界人士一行百餘人，不久前曾前往中國訪問，了解中國各地圖書館的實況，以下是該團成員返日後在報刊上發表的有關報道

訪華團此行總共參觀了約廿多間圖書館，其中有中國三大圖書館之稱的北京圖書館（藏書九百五十萬册）、上海圖書館（六百五十萬册）、南京圖書館（四百七十萬册）。一些較具代表性的圖書館如北京大學（三百一十萬册）、清華大學（一百九十萬册）、科學院（四百五十萬册），它們的藏書數量與質量，在世界上可堪稱得上第一流。如果拿日本國會圖書館（藏書三百萬册）來比較，就可了解到中國的圖書館規模巨大。

中國的圖書館可謂是一善本一的寶庫，擁有世界最古的印刷刊物（宋代的刊物）及元版、明版等古老漢籍的精華，而且保存得極爲周到，使團員大開眼界。特別是參觀聞名於世的北京、上海等大學圖書館時，看到世界的各種稀有珍本，不禁使人沉醉在文化的香氣之中。

參觀的過程中，使大家印象較深的就是發覺在各地的圖書館中經常擠滿人羣，特別是有關科學技術書刊的閱覽室，人們都是那麼專心細微地閱讀及做筆記，從這種氣氛中，使人深刻地感覺到他們儘早實現四個現代化的心情。而陳列着的新到刊物，不單有歐美的雜誌，還搜羅日本及各國科學技術成就的書籍。

但是，團員參觀中亦發覺到圖書館的設施與設備，一如中國本身承認的，仍然落後。

以上海圖書館爲例，由昔日的跑馬場改建而成，設備一直沿用至今，藏書閣中的書架重重疊疊，天井中亦放置着不少書本，如果要從上面的書叢中取書，非要拿取一把二層樓高的梯子，攀上去拿取不可。

至於北京圖書館，建築得古色古香，但亦已相當殘舊。大概而論，在各處所參觀的圖書館，照明不足。在藏書庫中，只得一盞燈胆照明，放置在下格的書本，幾乎不能看到書名；不過在閱覽室的燈光照明則是充足的。

在交流會中，團員曾向中國方面詢及爲何不引入技術，將圖書館的管理專業化，例如加强職級、職銜等制度。他們的答覆是由於四人幫的破壞，現在始得到逐步回復，他們亦考慮到這個課題，希望能改進管理組織及培養一些專門管理人員。

中國方面爲提高及普及人民的讀書活動，不單只在街道、里弄開設一些「迷你」圖書館，最少可容納五人至二十人，并且更發展一些「流動圖書館」，用單車載着一個書箱，遠赴到生產隊或一些邊遠地區，提高人民的讀書興趣及知識水平。

林川摘譯自
日本「國際貿易」

三言兩語

新教宗

天主教紅衣主教選出一位五十八歲波蘭主教爲教宗。既打破數百年非意大利人莫問的傳統，也打破了數世紀來非年紀老邁不必希望被選的慣例。可是最令人驚異的是這新教宗的國籍。他來自東歐共黨執政的一個國家。

波蘭在二次大戰中所蒙受的摧殘，相信是歐陸中最甚的一個國家。正因爲這樣，他身歷納粹黨和共黨的統治，對戰爭和極權政治有深刻的認識。相信羅馬教會內外的人都會讚賞紅衣主教們沖破傳統的勇氣，也會爲天主教領導上有了新方向而慶賀。

（方士）

太空垃圾越來越多

——生利——

今天，當人類的科學技術已能夠將人帶上月球，並在月球表面行走之際，越來越多的太空垃圾也正在帶給人類新的困擾。

在今年一月間，一具損壞了的蘇聯人造衞星在加拿大上空解體——使得加拿大冰凍的土地上散佈着許多帶有輻射性的殘骸碎片。

接着，在今年夏天，美國的太空工程師們開始嚐試把一座八十五噸重的太空實驗室推入一個新的太空軌道中。據說，這個實驗室若瓦解破裂可能會產生一陣危險的太空垃圾雨，而只有將它推入新的軌道才可以減少這個太空實驗室跌墜地球的可能性。

據美國太空科學家的估計，現今在太空軌道運行中的大大小小的人造物體有四千件以上。美國監聽太空人造物體的主要機構——北美空防指揮中心的發言人金德斯基說，人造物體重新進入大氣層的平均數目是每天一件。他說，雖然這些物體在觸及地面以前大多自行焚毀了，但是沒有一個人知道到底有多少還沒有自行焚毀的。兩年前，美國空軍曾經舉行過一次研究，這份研究報告指出，在一九六〇年到一九七六年之間，有四十七件自太空中墜落的人造物體被人們在地面重新拾回。而毫無疑問的，一定還有更多的太空垃圾的碎片掉到海中，因爲地球表面的百分之七十五以上是海洋。

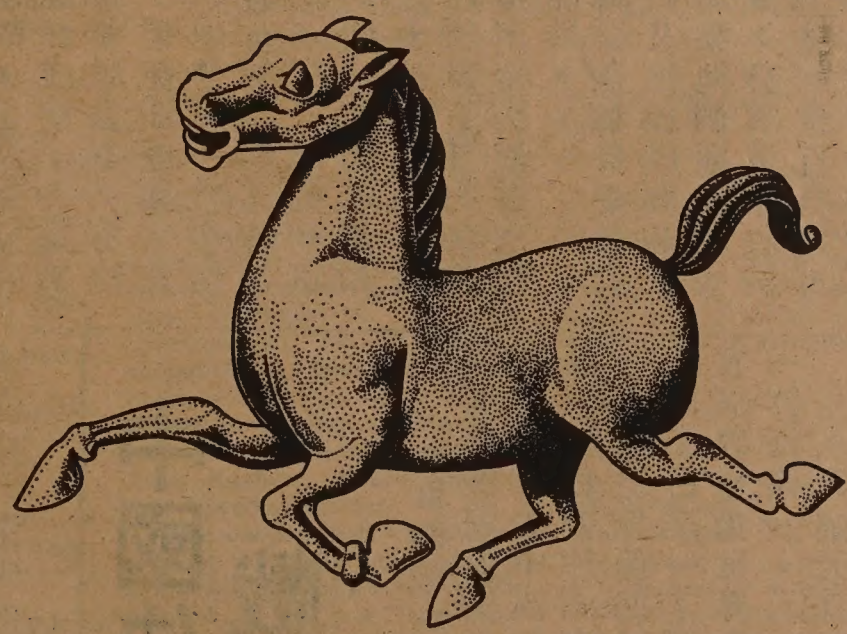
雖然，至目前爲止，「從來沒有人被太空中墮落的人造物體擊中過。」但難保當太空中的垃圾越來越多的墜落地球的時候，將帶給人類更大的禍害。

太空中的人造物體除了難保不下墜地球給人類帶來禍害外，不斷增加的太空人造物體對將來的太空研究亦將帶來妨礙。金德斯基說，他們最近完成的一次研究預測，在今後的二十年內，將有一萬九千件以上的人造物體被發射入太空。美國國家航空暨太空總署的一位物理學家凱斯勒說，「當人們把更多的物體射入太空時，有一天就會開始有太空碰撞事件。一旦碰撞的過程開始之後，越來越多的碎片就會產生。結果就會在地球周圍形成一個碎片帶，這個碎片帶的發展情形和自然界的小遊星帶相類似。」它將給太空船造成更大的危險，導致更多的太空船碰撞事件。

凱斯勒說，現今，人造物體在太空中增加的數目大約是每年四百到五百個。這些新物體中將近有一百件是由於太空船或人造衞星的發射，其餘的來自爆炸。凱斯勒說，這些爆炸的來由，有蘇聯的太空殺手衞星實驗，或是火箭的燃料被觸發而爆炸。

凱斯勒說，北美空防指揮中心現在所能追踪出來的最小太空人造物體是像高爾夫球大小的碎片，但不要看輕這麼一個小碎片，它對太空軌道中的任何事物都會極爲嚴重的損壞。他說：「這個碎片可能會完全損壞它所碰到的任何東西。」

龍馬精神



馬到功成

資產遠超八百億　經營一切銀行業務
竭誠爲僑胞服務　分行之多冠於別行

美國銀行

華埠分行　萬華大廈分行
羅省華埠分行

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

歡迎訂閱
東西報

國內全年十二元
國外全年十七元

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 41 • OCTOBER 18, 1978 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年十月十八日・第十二卷四十一期

聯邦機構調查報告
慎防某些亞洲成藥

（東西報訊）最近美國糧食及藥物管理局剛結束一項調查，不久即將發表報告書，調查對象是來自亞洲含冬青油的成藥。事由本年七月中，密蘇里州有人擦了星加坡製的某牌紅花油後，嘔吐頭暈。這種藥物含有大量冬青油（化學名甲基水楊酸酯）。因此，八月中糧藥管理局發出警告，說是亞洲成藥含冬青油者有危險性。

據本市糧藥管理分局主任希爾向本報記者稱：『本來我們把這些成藥看作無害藥品，實在不見有何成效，但我們不以爲有什麼害處。但是，一九七四年發生了有人中毒事件，也有死亡者，爲亞洲成藥含有氨基及苯基酸素者所引致。此次我們接到密蘇里州發生事故的報告後，即速進行了調查。』

糧藥局首先從本市華埠收集各種亞洲成藥的樣品，進行化驗，結果證明許多藥物含有或多或少的冬青油成份，有一種樣品驗出含有很高成份的氨基及苯基酸素。

西藥中也常含有冬青油，家庭用的擦油大多含有冬青油，一般成份很低。純冬青油在藥房出售，不需醫生處方。這類西藥不作內服，但亞洲成藥有時可內外兩用。冬青油的毒害一如阿斯匹靈，服食過量時，丸藥比液體發生作用較慢，服食少許高成份冬青油的成藥，也會發生危險。糧藥局要消除含百分之五的冬青油成藥仿單上可內服的字句。

目前，紀錄上祇有誤用過量含冬青油的西藥所發生的事故，但糧藥局特別注意亞洲成藥。美國製成藥由糧藥局監查，有法例管制，但亞洲成藥常由旅客行李中帶來，許多仿單上沒有英文說明，甚至有些自稱『萬能神藥』可醫一切病痛。美國成藥如含百分之五的冬青油，按條例應在仿單上註明警告字句，并用特製罐蓋，防止兒童開啓。

糧藥局視察員愛蒙遜勸告進口及出售成藥商人說：『如果他們繼續經營這類成藥，必須遵守法例，仿單上註明含百分之五以上冬青油的警告字句，用特製罐蓋。內服成藥的效果若名過其實，必須更改藥名，成份如舊也須用新藥名出售，以免購藥者依然誤信舊仿單的虛言。』

加州大學醫學院梁棟材教授認爲當局似乎大驚小怪，他說：『任何東西可能毒害人，隨口稱亞洲成藥含冬青油可能毒害人是不夠的。糧藥局應該先指出某種成藥含有大量苯基水楊酸酯，確實有危險性，不能含糊其辭，不分皂白地講話。全國到處家庭中有含苯基水楊酸酯的油藥膏，運動員時常擦藥膏，未見損害體力表現。我們曾作實驗，塗抹大量這種藥膏在學生身上，在他們的小便中很少發現。』

梁教授贊成用警告字句及特製罐蓋，但對『萬應良藥』主張勿矯枉過正。他以爲古仿老藥有數千年歷史，有宅們的悠久成效，沒有確實證明宅們無效的方法，許多中草藥成效卓著，已有數百年的歷史，到現在醫學上才證明宅們的功效。』

華人歷史圖片展覽

（本報訊）華人僑美歷史學會主辦的華人居美歷史圖片展覽定十月廿一至十二月二日在三藩市中華文化中心舉行。該項展覽包括大量珍貴照片、文件及剪報。表揚華人開發美國西岸，在築路、工農業、漁業和墳地上的豐功偉績。展覽還包括近期華裔爭取平權的事跡。全部有中英文說明。

贊助這次展出的還有文化中心，華埠藝術聯會，和市府街坊藝術會等，免費入場。

中國佳片當前
戲院等閒視之

（東西報社論）三藩市世界戲院這幾星期放映一些超卓的中國電影。兩週前映動畫片「大鬧天宮」，上星期開始映「楊乃武與小白菜」，明天開始放映曾轟動世界電影界的「林則徐」。

「大鬧天宮」在三藩市電影節中放映，票價每張四元，映出兩場都早客滿。可是同一時間這電影在世界戲院以普通票價放映，而院方却沒有利用這機會廣爲宣傳，既沒有招待記者，也沒有在英文報刊上登廣告。的確使不少人錯過看這電影的機會。

在本期出版時，讀者們已沒有機會看「楊乃武與小白菜」一片。楊片是十多年前拍攝的一部北京曲劇，戲中吸收了京戲、越劇、評劇、大鼓的特長而自成一格。片中用三十多種曲牌，新穎別緻。演小白菜的是曾獲世界青年聯歡節音樂金質獎的魏喜奎，唱腔運用自如，演出感情充沛。是難得的一部好片。

明天映出的「林則徐」影片更不用說了。這片在巴黎紐約上映時已普遍獲得好評。對我們美國華人來說，最重要的還是把西方人士對鴉片戰爭的錯誤看法改正過來。看看販毒侵華者的眞面目，看看中國愛國者如何苦心救國。這一部名片我們聞名已久，可惜十多年來被壓封。最近報載某片商以百萬美元購美國放映權。望讀者們萬勿錯過。

世界戲院聞已爲另一公司租出。我們希望新的負責人多做一些宣傳工作，尤應注意向全市新聞傳播媒介多做工夫。使中西人士都同來欣賞。

（程良）